

TARIFAS DE SUSCRIPCIONES (IVA Incluido)				
Regiones:	III a X		I, II, XI y XII (Aéreo)	
Valor:	Normal	Socio	Normal	Socio
ANUAL	\$ 23.300	\$ 22.100	\$ 24.400	\$ 30.800
SEMESTRAL	\$ 13.300	\$ 12.600	\$ 17.800	\$ 16.900
TRIMESTRAL	\$ 7.200	\$ 6.800	\$ 9.400	\$ 8.900

Reposición de Suscripciones: 2421111-2421112-2421113-2421114  
Ventas de Suscripciones: 2287048, Anexos 444-446  
Club de Suscriptores: 2287048, Anexo 475

# EL MERCURIO

Santiago de Chile, Martes 30 de Diciembre de 1986

DIRECTOR: Agustín Edwards Eastman  
Domicilio: Av. Santa María 5542  
REPRESENTANTE LEGAL: Jonny Kulka Froenkel  
Domicilio: Av. Santa María 5542  
PROPIETARIO: Empresa "El Mercurio" S.A.P.

## HOY EN TV

**5**  
UNIVERSIDAD CATOLICA DE VALPARAISO TV

- 17.55: PLASTILIN. Dibujos animados.
- 18.00: HOLA NIÑOS.
- 18.10: YAM YAM HOY: Genio el auténtico.
- 18.30: PIPIRIPAO. Programa infantil con dibujos animados. Conducción de Roberto Nicolini.
- 18.40: VALLE DE DINOSAURIOS.
- 19.05: RATON DE 2.000 AÑOS.
- 19.10: PIPIRIPESQUISANDO.
- 20.40: CAPITAN FUTURO.
- 21.10: HORIZONTE REGIONAL. Noticias de Valparaíso, Viña del Mar y Quinta Región.
- 21.25: VIDEO GOL. Momentos espectaculares del fútbol profesional chileno. Hoy: U. Española y Palestino. Año 1985.

12.00: EL FESTIVAL DE LA UNA. Canciones, concursos, bailes y mucho humor.

14.00: EDICION UNO.

14.30: EL ANGEL CAIDO.

15.15: ESPERANDOTE.

16.00: SIMON Y SIMON DETECTIVES. Serie policial.

17.00: LOS FELINOS COSMICOS.

17.30: TARDES DE CINE. "Panache". Con Rene Auberjonoit y David Healy. Ya anciano, Panache, poeta y valeroso ex mosquetero de la reina, escribe sus memorias recordando su agitada vida junto a sus compañeros, con los que desbarataba los planes de los enemigos de la corte.

19.00: SEGUNDA FRANJA CULTURAL. El nuevo mundo salvaje de Lorna Greene.

20.00: LA REPRESA.

20.30: SESENTA MINUTOS.

21.30: FAMA. Con Debbie Allen y José Borrego.

**7**  
TELEVISION NACIONAL

- 09.45: EL CLUB 700.
- 10.15: EL MINISTERIO DE JIMMY SWAGGART.
- 10.45: LA COCINA DE MONICA.
- 10.50: DIBUJOS ANIMADOS.

- 22.30: MAGNUM. Serie policial norteamericana.
- 23.30: EDICION DOS.
- 23.50: EL F.B.I. HOY. Con Mike Connors y Tony Lo Bianco.
- 01.00: BARNEY MILLER.

15.55: PROGRAMACION.

16.00: MIRADA A LA NATURALEZA. Documental presentado por Julian Pettifer. Serie que trata sobre las personas que se han enamorado de la magia de la naturaleza y recuerdan esta experiencia toda su vida.

**9**  
TELEVISION NACIONAL

- 17.15: LOS MISTERIOS DE PARIS. Miniserie francesa.
- 18.30: MAZAPAN.
- 19.00: LA MAGIA DE LA MUSICA. Enseña a los niños, con juegos y dibujos animados, a escribir y leer música.
- 20.00: DOCUMENTALES ALEMANES.
- 20.30: SESENTA MINUTOS.
- 21.30: CIERRE.

12.30: CIERRE.

16.15: VISIONES DEL MUNDO. Documental.

16.30: FRANJA INFANTIL. Patio Plum; Merry Melodies; Popeye; La gran nave espacial.

18.15: ROBIN HOOD. Serie de la B.B.C. de Londres. Robin Hood de cumbre es víctima de envenenamiento.

19.45: ENCUESTRO. Con Ana Josefa Silva. Tema: Recuento artístico. Invitados: Hvalimi Balic y Wilfredo Mayor-ga.

20.30: PANORAMA.

21.15: NEWHART.

21.45: LAS SEIS ESPOSAS DE ENRIQUE VIII. Con Keith Michell. Hoy: Anna de Cleves.

22.50: SOLEDAD. Tele-serie.

23.45: PANORAMA MAR TINI AL CIERRE.

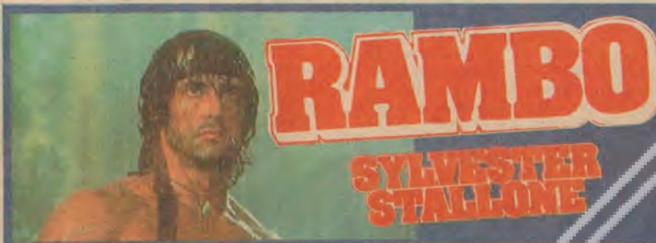
**11**  
UNIVERSIDAD DE CHILE TV

- 07.00: PANORAMA AL DESPERTAR.
- 08.00: CANAL 11 AL DESPERTAR.
- 11.00: FRANJA INFANTIL. Dibujos animados.

- 16.25: EL SHOW DEL CO-NEJO DE LA SUERTE.
- 17.15: CINE EN SU CASA. "Santee". Con Glenn Ford y Dana Wynter. La vida de un sanguinario caza-recompensas sufre un vuelco cuando da muerte a cinco criminales y luego decide vivir con el hijo de uno de ellos, un chico de 16 años que valora la amistad.
- 18.46: AVANCE NOTICIOSO.
- 18.50: LAS HEREDERAS.
- 20.30: TELETRECE.
- 22.15: ESPECIALMENTE. Con Maitén Montenegro. Invitados: Aparato Raro, Pablo Abraira, Miriam Hernández, Juan Antonio Labra.
- 23.15: REPORTERA DEL CRIMEN.
- 00.10: CINE ULTIMA FUNCION.
- 02.00: PALABRAS AL CIERRE.

**13**  
UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE TV

- 10.30: FESTIVAL INFANTIL.
- 12.00: EXITO. En grupo, Oscar Peña y Lore-dana Perasso.
- 13.30: ALMORZANDO EN EL 13. Escuelas de verano de Santiago y Viña. Conduce Marina de Navasal. Invitados: Dr. Fernando Monckeberg, Director de la U. de Chile.; Fidel Sepúlveda, Coordinador de la U. Católica; Andrés Boubet, Director General de Extensión de la U. de Playa Ancha.
- 14.30: TELESTARDE.
- 15.00: LOCO AMOR.
- 16.00: MI BELLA GENIO.



**¡DESCUBRA EL COMIENZO DE UNA GRAN AVENTURA!!**  
Los grandes éxitos cinematográficos y los más novedosos estrenos para video, le ofrecerán el placer de descubrir la inigualable calidad en imagen y sonido, de la nueva estrella del video original...

**VIDEOMOVIES** En su hogar, la mejor compañía.

VIDEOMOVIES LTDA. - ESTADO 91 - FONO 715502 - SANTIAGO

Kodak Video RECOMIENDA PRODUCTOS KODAK

## Sepultados Restos De Agustín Siré

Con una Misa realizada en la Parroquia Italiana, fueron despedidos los restos del connotado hombre de teatro Agustín Siré. En la ceremonia, sencilla y muy emotiva, se dio cita gran parte de los actores de nuestro medio, quienes siguieron con recogimiento las palabras del sacerdote oficiante.

Entre los actores que asistieron se encontraban, Bélgica Castro, Alejandro Sieveking, Ana González, Anita Reyes, Jael Unger, Julio Jung, Malú Gatica, Virginia Fischer, Marés González, Silvia Santelices, Paz Irrazábal, Domingo Tessier, Carla Cristi, Orietta Escámez, Héctor Noguera, María Elena y Humberto Duvauchelle. Además se encontraban su viuda, Elena Fuentes, y su única hija, que vive en Suecia.

Posteriormente, el cortejo se dirigió al cementerio Parque del Recuerdo; donde se pronunciaron varios discursos en honor a Agustín Siré. Todas las palabras fueron de agradecimiento por su larga y fructífera labor.

El primero en tomar la palabra fue Luis Merino, decano de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Merino destacó el empeño que puso el gran actor en la creación de la Escuela de Teatro de dicha casa de estudios y en el "inmenso logro que significa ha-

ber hecho que el arte tuviera una dimensión universitaria como quehacer". Además, Merino señaló que la obra de Agustín Siré es enorme, ya que pudo unir el rigor conceptual a la profundidad de la percepción.

Luis Merino informó que el libro "Diatribas contra el teatro", que escribiera Agustín Siré, será publicado por la Universidad de Chile, el próximo año. "Estoy seguro de que será de gran utilidad para el aumento de la cultura de nuestro país".

En nombre de la Academia Chilena de Bellas Artes, hizo uso de la palabra Fernando Debesa. Este indicó que Agustín Siré representa una cumbre del teatro chileno, por sus dotes excepcionales de inteligencia, sinceridad y pluralidad. "Agustín tenía la capacidad de asir el grosor y la profundidad en todos sus trabajos; ésa es una cualidad que no está muy presente en los actores de nuestro medio".

Fernando Debesa recordó los años de peregrinaje del gran actor chileno por los teatros y escuelas de Inglaterra y Estados Unidos, buscando los mejores elementos teóricos para la creación de la Escuela de Teatro. Allí se empapó de las técnicas de Stanislavsky, cuyo trabajo siempre había admirado. Junto a la gran actriz rusa María Uspenskaya, Siré asimiló toda la teoría del conocido ruso, para aplicarla de lleno en su trabajo y en sus métodos didácticos. Así, Siré creyó en la verdad escénica y en el hecho de que el actor debe ser el personaje que interpreta.

Domingo Tessier, visiblemente emocionado, recordó la creación y consolidación del Teatro Experimental, ocurrida en 1941. "Su talento era poco común; su personalidad escénica, inolvidable; y su entrega al personaje que interpretaba, total. Sus actuaciones en "Noche de reyes" y en "La muerte de un vendedor", entre tantas otras obras, serán recordadas como momentos fulgurantes de antología de nuestro teatro".

La actriz Marés González, alumna de Agustín Siré, señaló que su trabajo, "hecho con amor y dignidad, coloca al oficio de actor como uno de los más altos. Su semilla seguirá dando frutos mientras exista un joven que ame el teatro".



"Buenas Noches, Mamá" es una de las once obras para adultos que se ofrecerán en la Temporada de Teatro del Parque Bustamante

## Teatro en el Parque: Del 2 al 25 de Enero

La Temporada que organiza cada año la UC en el Parque Bustamante contempla once títulos para adultos y cuatro para niños.

Con la presentación de Andrés Pérez y su grupo de teatro, se dio por iniciada ayer la Undécima Temporada de Extensión en el Parque Bustamante, que organiza la Universidad Católica con una selección de las obras teatrales del año.

Esta temporada se desarrollará entre el 2 y el 25 de enero, con títulos que cambiarán cada dos o tres días. Las funciones serán a las 21 horas, en el escenario natural con capacidad para 700 personas, y la entrada general costará \$200. Además, los domingos, a las 11 de la mañana, habrá obras infantiles.

La programación contempla once títulos para adultos: "Los matarifes", Compañía Teatro Móvil; "Buenas noches, mamá", El Pequeño Teatro; "Turandot", Escuela de Teatro de la Universidad de Chile; "Matatángos", Compañía Teatro Buvás; "El calandrado", Teatro El Encuentro; "El enganche", Compañía Miller-Ross; "La orquesta", Escuela de Teatro Universidad de Chile; "Grandes sueños de bolsillo", Teatro La Feria; "Non si paga", Teatro La Musaraha; "El rey se muere", Escuela de Teatro Universidad Católica; y "Su lado floco", Teatro UC.

Y, para los niños, la cartelera contempla cuatro obras: "Supertot", Compañía Teatro Quime Quipán; "Los grillos sordos", Teatro del Sur Oeste; "El fantasma de la Avenida España", Teatro UC; y "Hueñete Rume", Teatro El Clavo.

## Izquierdo Explica Su Renuncia a la Filarmónica

"Interrumpí mi contrato por las continuas intervenciones de la administración en decisiones artísticas, con lo cual no me puedo responsabilizar de las actividades de la orquesta".

Andrés Rodríguez, Director General de la Corporación Cultural de Santiago, declinó ayer hacer comentarios sobre la renuncia de Juan Pablo Izquierdo a la dirección de la Orquesta Filarmónica: "Por el momento estoy dedicado a responder la carta que Izquierdo me hizo llegar, con las razones de su renuncia. Más adelante plantearé mi posición al respecto".

Por su parte, Juan Pablo Izquierdo, enfatizando que su renuncia es una decisión definitiva, señaló que interrumpió su contrato con la Corporación Cultural de Santiago por "discrepancias con la administración en la política que se ha seguido con la orquesta".

En una declaración oficial que entregó a la prensa señala textualmente: "He puesto fin a mi contrato con la Corporación Cultural del Teatro Municipal ante la imposibilidad de responsabilizarme artísticamente del futuro desempeño de las actividades de la Orquesta. Esto se debe a que la Dirección de la Corporación, violando el reglamento en mi contrato, ha interferido en forma grave, reiterada y errónea en las decisiones artísticas del Director Titular".

"No quiero entrar en detalles, ni en una publicidad innecesaria que me parece que no contribuirían a mejorar la situación e incluso podrían ir en perjuicio de la propia Orquesta. Sin embargo, tampoco honestar, con mi presencia, la continuación de un estado de cosas que no puede sino conducir a lo que considero una decadencia artística. Lamentablemente lo sucedido pone fin a cinco años de esfuerzos, recompensados por el reconocido progreso de la Orquesta y por la entusiasta aceptación de nuestro público. Esta situación también pone fin a mis deseos de dedicar la mayor parte de mi tiempo y energías a los músicos y al público de mi país".

Izquierdo explicó que su contrato con la Corporación Cultural tiene vigencia hasta fines de 1988. "Pero hay una cláusula que me permite presentar mi renuncia avisando con dos meses de anticipación, de modo que me quedará hasta el 1º de marzo".

—Al tomar esta decisión, ¿aquilató el bien de la orquesta, en el sentido de que puede sufrir un deterioro?

—Justamente pensando en la orquesta, fue que no tomé la resolución antes. Espero que mi renuncia signifique alguna reacción, en el sentido de que la administración tome conciencia de que es necesario otorgar lo que vengo pidiendo hace mucho tiempo".

—En ese caso, ¿reconsideraría su determinación?

—No, ya es demasiado tarde. Esta situación existe desde hace mucho tiempo y se ha ido agravando en forma alarmante".

—Usted habla de intervenciones de la administración en decisiones artísticas. ¿De qué tipo han sido?

—De todo tipo. He sido comunicado, por ejemplo, de cambios en las programaciones de los ensayos, de cambios de solistas, de conciertos de difusión en lugares que no son aptos, como plazas o calles y no iglesias como se había acordado previamente".

—Pero la Corporación hace estos conciertos en plazas para poder financiarse, en un convenio con diversas Municipalidades que compran las funciones.

—Las Municipalidades no han pedido que los conciertos sean en plazas y, si lo hubieran hecho, habría sido necesario responderles que la orquesta no está para eso. Pero prefiero no seguir mencionando detalles porque no quiero caer en el "yo dije, tu dijiste". Lo que me interesa es que no me puedo responsabilizar de la calidad de algo si no tengo las riendas de lo artístico. No podemos decirle al público esto salió más o menos porque tuvimos tal o cual inconveniente. O soy responsable moralmente de lo que presento al público o asumo la decadencia no sólo de las actuaciones sino también la propia. Yo no vine aquí a cumplir un contrato sino a realizar el trabajo más importante de toda una etapa de mi vida. Importante porque es creativo y porque no es en cualquier lugar del mundo sino mi país. Hace cinco años ofrecíamos una función de cada concierto con una sala media; hoy hacemos tres, a sala llena y la orquesta ha ido entregando un repertorio gigantesco. Se podrá decir que soy exigente. Si lo soy. Una orquesta que no está constantemente en expansión, declina".

—Ya están vendidos los abonos para la próxima Temporada de Concursos y el público los compró sabiendo que usted sería el director.

—Yo no sé qué pasará con eso. Yo me voy de vacaciones pasado mañana, luego viajo a Israel a dirigir y regreso en marzo, cuando ya no esté en funciones".

—¿Qué hará después de marzo?

—Saldré a dirigir en el extranjero por plazos breves, tal como lo tenía programado de antes. El próximo año y medio va a consistir en reconstruir mi carrera internacional, porque en Europa los contratos se hacen con dos años de anticipación. Es cierto que cada vez tengo ofertas más interesantes, de más alto nivel. Los contratos que antes rechazaba, ahora los voy a aceptar, pero serán para dos años más. Seguiré viviendo en Chile. Los niños están muy bien acá, para la familia es muy enriquecedor".

—¿En qué nivel deja la orquesta?

—En un muy buen pie pero con la necesidad urgente de una programación de trabajo que permita que se continúe desarrollando. Es iluso pensar que ninguna orquesta llegue a un nivel en el cual ya pueda marchar sola".

**PRECIOS VALIDOS EL 30/12/86 y/o hasta agotar stock en el Supermercado.**

- \$219 CAPRICHIO SAVORY 1 Lt.
- \$189 SHAMPOO OLAPON 250 ml.
- \$199 BALSAMO SEDAL 250 cc.
- \$689 COLONIA CLYO 60 ml.
- \$1.199 BRONCEADOR OIL 236 COPPERTONE unidad
- \$89 TOALLAS CON Y SIN PERFUME MIN LADYSAN 20 unidades
- \$597 FIJADOR MOUSSE TAFT 150 ml.
- \$55 JABON LUX 135 Grs.

**PRECIOS INSUPERABLES** demostraciones gratis centros de Belleza

TARIFAS DE SUSCRIPCIONES (IVA incluido)				
Regiones:	III a X		I, II, XI y XII (Aéreo)	
	Normal	Socio	Normal	Socio
ANUAL	\$ 23.300	\$ 22.100	\$ 32.400	\$ 30.800
SEMESTRAL	\$ 13.300	\$ 12.600	\$ 17.800	\$ 16.900
TRIMESTRAL	\$ 7.200	\$ 6.900	\$ 9.400	\$ 8.900

Reposición de Suscripciones: 2421111-2421112-2421113-2421114  
 Ventas de Suscripciones: 2287048, Anexos 444-446  
 Club de Suscriptores: 2287048, Anexo 475

# EL MERCURIO

Santiago de Chile, Miércoles 31 de Diciembre de 1986

DIRECTOR: Agustín Edwards Eastman  
 Domicilio: Av. Santa María 5542  
 REPRESENTANTE LEGAL: Jonny Kulka Froenkel  
 Domicilio: Av. Santa María 5542  
 PROPIETARIO: Empresa "El Mercurio" S.A.P.

## HOY EN TV

**5**  
UNIVERSIDAD CATOLICA DE VALPARAISO TV

- 17.55: PLASTILIN.
- 18.00: HOLA NIÑOS. Los Titeres Morán.
- 18.10: LOS GRANDES. Hoy: Alejandro Magno.
- 18.30: PIPIRIPAO. Programa infantil con dibujos animados. Conducción de Roberto Nicolini.
- 18.35: EL REY ARTURO Y LOS CABALLEROS DE LA MESA CUADRADA.
- 19.05: RATON DE 2.000 AÑOS.
- 19.15: EL MONSTRUO MILTON. Dibujos animados.
- 19.55: FANTASMA. Un fantasma nos enseña y educa.

20.45: SAM, EL REY DEL JUDO.

21.10: HORIZONTE REGIONAL. Noticias de Valparaíso, Viña del Mar y la Quinta Región.

21.25: VIDEO GOL. Momentos espectaculares del fútbol profesional chileno. Hoy: Everton Green Cross. Año 1976.

21.30: TERTULIA. Willie Arthur, Germán Becker, Domingo Durán y José Luis Rosasco conversan en una grata sobremesa.

22.40: MENSAJE PARA UN NUEVO DIA. Comentario cristiano.

23.45: AÑO NUEVO EN EL MUNDO. La celebración del año nuevo en los cinco continentes, con historias y anécdotas, además de una selección musical. Conducen: Claudio Solar y José Luis Rosasco.

00.30: CIERRE.

**7**  
TELEVISION NACIONAL

09.45: EL CLUB 700.

10.15: EL MINISTERIO DE JIMMY SWAGGART.

10.45: LA COCINA DE MONICA.

10.50: DIBUJOS ANIMADOS.

12.00: EL FESTIVAL DE LA UNA. Canciones, concursos, bailes y mucho humor.

14.00: EDICION UNO.

14.30: EL ANGEL CAIDO.

15.15: ESPERANDOTE.

16.00: AREA 12. Serie policial.

17.00: LOS FELINOS COSMICOS.

17.30: TARDES DE CINE. "Rescate en la isla de Gilligan". Con Bob Denver y Alan Hale. Tras quince años de estar

viviendo en una desconocida isla del Pacífico, Gilligan encuentra un disco de conductividad que permite, a un grupo de náufragos, salir de la isla y regresar a la civilización. Luego de problemas para adaptarse en la ciudad, nuevamente salen de viaje en una nueva nave, en la que vuelven a naufragar.

19.15: LA REPRESA.

20.30: SESENTA MINUTOS.

21.45: ESPERANDO EL AÑO NUEVO. Conduce Antonio Vodanovic. Presentación de las candidatas a Miss Chile y resumen musical del año.

23.30: TRANSMISION ESPECIAL DESDE VALPARAISO. La transmisión del año nuevo en el mar con Juan Guillermo Vivado.

00.30: BAILABLES EN T.V.N.

02.00: CIERRE.

**9**  
TELEVISION NACIONAL

15.55: PROGRAMACION.

16.00: CINE DE LA TARDE. "Por siempre ambar". De Otto Preminger. Con Linda Darnell y Cornel Wilde. Durante el reinado de Carlos II, en Inglaterra, Ambar, una bella campesina, se enamora de Lord Bruce Carlton y se va con él a Londres, convirtiéndose, en su amante. Por orden del rey, Bruce debe marcharse. Al quedar sola, Ambar es enviada a prisión por deudas y da a luz un hijo de Carlton.

18.15: LOS MISTERIOS DE PARIS. Miniserie francesa.

19.30: ESPECIAL JAZZ: DUKE ELINGTON.

20.30: SESENTA MINUTOS.

21.30: CIERRE.

**11**  
UNIVERSIDAD DE CHILE TV

07.00: PANORAMA AL DESPERTAR.

08.00: CANAL 11 AL DESPERTAR.

11.00: FRANJA INFANTIL. Dibujos animados.

12.30: CIERRE.

16.15: VISIONES DEL MUNDO. Documental.

16.30: FRANJA INFANTIL. Heidi; Merry Melodias; Patio Plum.

18.15: EXTRA JOVENES.

19.15: MUNDOS INDIVIDUALES. Serie inglesa.

19.45: ENCUESTRO. Con Inés María Cardone. Tema: Balance del programa. Invitados: Celeste Ruiz de Gamboa, Ana Josefa Silva, María Eugenia Oyarzún y Carmen Gardeweg.

20.30: PANORAMA.

21.30: NEWHART. Hoy: Vermont al día.

21.45: MUSICALMENTE.. Hoy: recuento del año. Con Pablo Aguilera. Musicales con Astor Piazzola, Toquinho, Los Beatles.

22.45: ESPERANDO EL AÑO NUEVO.

**13**  
UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE TV

10.30: EL BRILLANATE AÑO NUEVO DE RUDOLPH. Dibujos animados.

11.30: ROXANA BANANA. Dibujos animados.

12.00: EXITO. Programa de Año Nuevo. Grupo Bravo, Tierra Chilena y Sonora de Tomy Rey.

13.30: ALMORZANDO EN EL 13. Las premiadas. Conduce: Hernán Olguin. Invitados: Raquel Correa, Graciela Romero y Carmen Gardeweg, periodistas.

14.30: TELETARDE.

15.00: LOCO AMOR.

16.00: LA HECHIZADA.

16.30: CINE EN SU CASA. Erase una vez en Hollywood II parte. Con Fred Astaire y Gene Kelly.

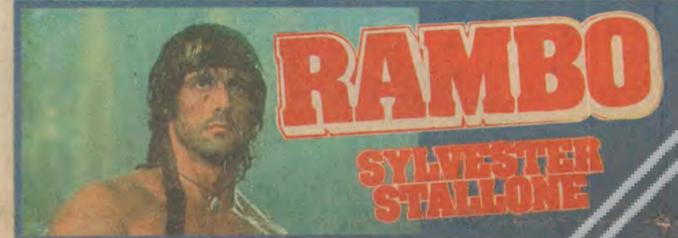
19.00: LAS HEREDERAS.

20.30: TELETRECE.

21.30: ESPERANDO EL 87. Con Javier Miranda y Alberto Fouilloux. Invitados: Germán Becker, Yolanda Montecinos, José Alfredo Fuentes, Soledad Pérez y Cristián Campos, entre otros.

00.15: CINE ULTIMA FUNCION. "Angustias del Dr. Mel Brooks. Con Mel Brooks y Madeline Kahn.

01.40: PALABRAS AL CIERRE.



### ¡DESCUBRA EL COMIENZO DE UNA GRAN AVENTURA!

Los grandes éxitos cinematográficos y los más novedosos estrenos para video, le ofrecerán el placer de descubrir la inigualable calidad en imagen y sonido, de la nueva estrella del video original...

**VIDEOMOVIES** En su hogar, la mejor compañía.

VIDEOMOVIES LTDA. - ESTADO 91 - FONO 715502 - SANTIAGO



## Andrés Rodríguez: "Buscaremos Con Mucha Calma Un Nuevo Director"

Una declaración pública, en la cual manifiesta su "profunda tristeza" por la renuncia del Director Titular de la Orquesta Filarmonica, Juan Pablo Izquierdo, entregó ayer la Corporación Cultural de Santiago. "Es una decisión que esta Corporación lamenta sinceramente, por cuanto ella siempre ha reconocido en la persona del Director Titular las aptitudes artísticas que posee, su esmero en la conducción de la Orquesta y los buenos resultados que han dado los cinco años que lleva como conductor de la misma. El alto nivel alcanzado por la Filarmonica es una prueba de ello y la respuesta del público, consecuencia de lo anterior", señala la declaración, firmada por Andrés Rodríguez, Director General de la Corporación.

Mas adelante expresa: "El Director Titular señala que ha llegado a la conclusión de que le es imposible seguir trabajando con la actual directiva de la Corporación y que por ello ha resuelto poner término a su contrato. Resulta especialmente dolorosa tal afirmación pues la Corporación, en los meses que lleva la actual Administración a cargo

de ella, ha tenido muy pocas oportunidades de encontrarse con el Sr. Izquierdo para conversar de trabajo y de proyectos futuros, producto especialmente de su dedicación a dirigir la orquesta en su período final de la Temporada y del arduo y absorbente trabajo que ha significado a la Corporación en este mismo período, superar la inmensa crisis que ella sufrió en septiembre pasado. La Corporación esperaba que una vez finalizada la Temporada de Concursos y, disponiendo ambas partes del tiempo y la calma necesarios para hacerlo, iban a tener la oportunidad de conversar con tranquilidad del trabajo a futuro, de los proyectos pendientes, y de buscar solución a los problemas cotidianos de la Orquesta".

"La Corporación estima que, en vista del alejamiento del cargo del actual Director Titular, es inoportuno entrar a efectuar en estos momentos los descargos correspondientes a las injustas imputaciones contenidas en su carta de renuncia. Habría sido preferible que se hubiera conversado personalmente, con el objeto de haber aclarado las subjetivas afirmaciones y los infun-

dados temores expresados por el señor Izquierdo, ahora hechos públicos. Lamentablemente, su precipitada renuncia no lo ha hecho posible".

"La Corporación Cultural quiere dejar constancia expresa del agradecimiento que ella siente hacia el trabajo que ha desarrollado el señor Izquierdo durante todos estos años al frente de la Orquesta Filarmonica. Los frutos son de todos conocidos. Al aceptar su renuncia, la Corporación quiere dejar públicamente establecido que el señor Izquierdo siempre tendrá las puertas abiertas para volver a dirigir en el Teatro Municipal cuando así lo quiera, pues no ha sido ella la que ha querido su alejamiento".

Respecto al destino de la próxima Temporada de Concursos, Andrés Rodríguez señaló a "El Mercurio" que ésta se realizará tal como estaba programada. "Para el comienzo de la temporada vamos a traer directores invitados, que abordarán las mismas obras programadas, de modo que los abonados pueden estar tranquilos. Usaremos el sistema de directores invitados porque queremos darnos todo el tiempo necesario para buscar a un nuevo Director Titular. En estos casos no es conveniente apresurarse. Tenemos muy presente lo que pasó con el ballet; buscamos con mucha calma a un reemplazante de Ivan Nagy y encontramos al más apropiado. La prueba está en las excelentes funciones de "Papillon". Buscaremos un director que reúna las mejores condiciones de conocimientos musicales, de intérprete y que se avenga con la orquesta".

Respecto a lo que Juan Pablo Izquierdo llamó "intervenciones de la administración en cosas artísticas", expresó: "Son apreciaciones subjetivas, que la Corporación no comparte. Hemos cumplido fielmente con las obligaciones del maestro Izquierdo, esti-

"La próxima temporada se mantendrá tal como está programada, con directores invitados en los conciertos que iba a conducir Izquierdo".

puladas en su contrato. A la Corporación le corresponde conciliar los aspectos artísticos con los administrativos y financieros. Si lo artístico trae requerimientos que administrativa y financieramente son imposibles de cumplir, hay que encontrar un equilibrio".

—Los conciertos en las plazas — una de las razones que dio Izquierdo en su carta-renuncia — son uno de los casos en que lo artístico exige algo imposible para lo administrativo y financiero?

"Hay compromisos con otras Municipalidades que debemos cumplir porque nos han dado un apoyo económico de mucho valor. Gracias al convenio con ellas pudimos terminar el año. Estamos buscando los mejores lugares para que se presente la orquesta".

—Entre los directores invitados que tendrán en la próxima temporada, han pensado incluir a Juan Pablo Izquierdo?

"Se lo propusimos verbalmente. Le ofrecimos dirigir, en calidad de invitado, los conciertos que quisiera. También verbalmente declinó el ofrecimiento".

—Podría ser Max Valdés o Francisco Rettig el nuevo director titular?

"Max está muy absorbido por su carrera internacional que ha alcanzado niveles impresionantes. Hemos tratado de comunicarnos con él para que venga a dirigir más conciertos de los que estaban programados. Pero no creo que esté dispuesto a venir. Francisco Rettig tiene contrato con la Sinfónica".

LA AUDACIA

LA PRUDENCIA

NUEVO SI71 KI FORSA 1987

Este viernes, sábado y domingo nuestras exquisitas Ensaladas del Chef. Club, Primavera

MIERCOLES Y JUEVES VERDES

LAS MEJORES FRUTAS Y VERDURAS AL COSTO

SUPER UNIMARC

USTED LO PREFIRIO ASI

"Mercurio" 31 - XII - 86

Ácidas declaraciones por dimisión del director de la Filarmónica

## J.P. Izquierdo: "Han interferido"; Municipal: "Precipitada renuncia"

Frases corteses, pero duras, contienen las declaraciones de Juan Pablo Izquierdo, renunciado director de la Orquesta Filarmónica, y del director general de la Corporación Cultural del Municipal, Andrés Rodríguez, señalando que se ha interferido en su trabajo en forma grave y errónea, Izquierdo agrega que no quiere publicidad innecesaria.

En su carta renuncia, el ex batuta de la Filarmónica señala que le es imposible responsabilizarse artísticamente del futuro desempeño de las actividades de la orquesta. Afirma que "la dirección de la Corporación, violando lo reglamentado en mi contrato, ha interferido en forma grave, reiterada y errónea en las decisiones del director titular".

Agrega que no le parece que la publicidad innecesaria y entrar en detalles contribuyan a mejorar la situación. "Incluso podrían ir en perjuicio de la propia orquesta. Sin embargo, tampoco puedo coonestar con mi presencia (aprobar), la continuación de un estado de cosas que no puede conducir más que a lo que considero una decadencia artística".

Finaliza aduciendo que "lo sucedido pone fin a cinco años de esfuerzos recompensados por el reconocido progreso de la orquesta y la entusiasta aceptación de nuestro público. Esta situación pone fin a mis deseos de dedicar la mayor parte de mi tiempo y energías a los músicos y al público de mi país".

### CORPORACION CULTURAL

El progreso de la orquesta también lo reconoce Andrés Rodríguez, director general de la Corporación cultural quien, en un extenso documento, lamenta la decisión de Izquierdo. Hace hincapié en que resulta especialmente doloroso que el ex director señale que le resulta imposible seguir trabajando con la actual directiva de la



En lo único que están de acuerdo Juan Pablo Izquierdo y Andrés Rodríguez es en que la Filarmónica ha alcanzado un buen nivel.

Corporación. "En los meses que lleva la actual administración ha tenido muy pocas oportunidades de encontrarse con el señor Izquierdo para conversar de proyectos futuros, producto especialmente de su dedicación a dirigir la orquesta en su periodo de final de temporada y del arduo y absorbente trabajo que ha significado para la Corporación, en este mismo periodo, superar la inmensa

crisis que ella sufrió en septiembre pasado...".

Andrés Rodríguez añade que "es inoportuno entrar a efectuar en estos momentos los descargos correspondientes a las injustas imputaciones contenidas en su carta renuncia. Habría sido preferible que se hubiera conversado personalmente con el objeto de haber aciarado las subjetivas afirmaciones y los infundados temores expresados por el señor Izquierdo, ahora hechos públicos. Lamentablemente su precipitada renuncia no lo ha hecho posible".

Informa que "al aceptar la renuncia, la Corporación Cultural quiere dejar públicamente establecido que el señor Izquierdo siempre tendrá las puertas abiertas para volver a dirigir en el Teatro Municipal, cuando así lo quiera, pues no ha sido ella la que ha querido su alejamiento".

Extraoficialmente se sabe que los problemas habían surgido hace semanas entre ambos personajes, especialmente en la elección del repertorio para la temporada, al no ponerse de acuerdo en títulos y autores.



Así como fue el Picnic-Rock, ahora les regalamos a los lolos el Calendario Rock '87.

El viernes en el Diario Rock

## Un grosso regalo: Calendario rock

Especialmente para los lolos y lolas, el viernes aparecerá, junto al Diariorock, el Calendario Rock '87, con imágenes de los cuatro grupos más importantes de la música pop de la actualidad.

"Soda Stereo", "Los Prisioneros", "Virus" y "Cinema" recrearán el día, semana y mes del año '87 en tu hogar.

De esta forma LA TERCERA y sus suplementos Estreno y Diariorock entregan este obsequio a sus lectores y les desea un Feliz Año 1987, junto a sus estrellas de la canción.

*De todo un poco...*  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



PATO LIBERONA y el "Flaco" Robles se juntaron para hacer un café-concert. Este viernes debutarán a las 22 horas, con "Ojalá te pase algo que te borre de pronto", en la Casana de San Isidro.

\*\*\*\*\*

TENNYSON FERRADA estrenará el

# ORQUESTA FILARMONICA LA SINFONIA INCONCLUSA DE JUAN PABLO IZQUIERDO

Luego de conocerse la noticia de la renuncia de Juan Pablo Izquierdo, director titular de la Orquesta Filarmónica de Santiago, se produjo un clima de efervescencia entre los miles de chilenos que siguen de cerca y apoyan las actividades de la Corporación Cultural de Santiago.

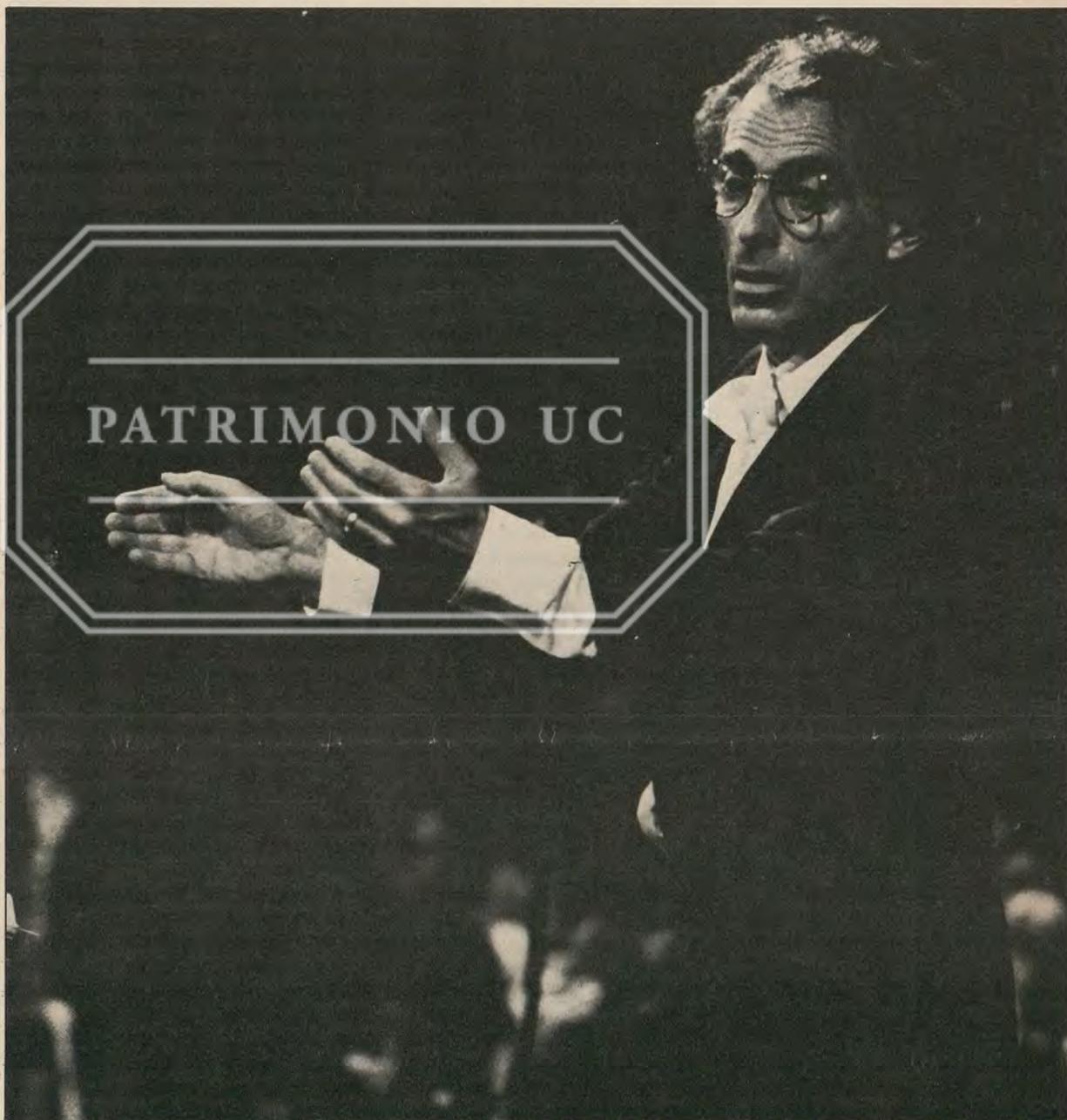
La preocupación de los abonados a la Temporada Oficial de Conciertos 1987 no es para menos, ya que Juan Pablo Izquierdo desempeñaba dos roles importantes: el de organizador y el de director de la Orquesta. En otras palabras, al traer directores invitados para que dirijan durante la temporada se estaría dejando de lado la parte de la organización permanente de la Orquesta, puesto que ésta siempre quedaría acéfala. Por lo tanto la solución no es tan simple como parece.

El malestar que esta situación ha provocado llevó a parte del público afectado a manifestar su firme decisión de solicitar que se les devuelva el dinero, ya que la noticia de la renuncia de Izquierdo la conocieron justo cuando había concluido el plazo para contratar los abonos 1987.

“Quiero dejar en claro” —dijo Juan Pablo Izquierdo a “COSAS”— “que mi renuncia no es producto de una determinación precipitada. Yo hice todos los esfuerzos posibles para evitar que llegara este momento, para que se respetara lo que establecía mi contrato..., pero la paciencia tiene su límite y no pude seguir soportando más atropellos. Administrativamente se adoptaban resoluciones relacionadas con la Orquesta y de las cuales sólo me enteraba por casualidad. Además los ejecutivos de la Corporación saben que cometieron errores gravísimos, como interferir en las decisiones artísticas, que yo como director titular de la Orquesta adoptaba”. “Además” —agregó— “a ustedes, los periodistas, les consta que yo ni siquiera tenía un lugar físico dentro del Teatro donde poder conceder una entrevista o recibir a un maestro extranjero, invitado especialmente para venir a Chile a enseñar la ejecución de instrumentos tan difíciles como el corno, por citar sólo un ejemplo...”

Por su parte, Andrés Rodríguez, director artístico y gerente de la Corporación Cultural de Santiago, respondió a la extensa carta-renuncia de Juan Pablo Izquierdo, aceptando tal determinación —por lo demás indeclinable— y lamentando el hecho. La renuncia del director de la Filar-

**CATORCE PERSONALIDADES DE LA VIDA MUSICAL Y CULTURAL DEL PAIS OPINAN SOBRE LA SORPRESIVA —“Y SORPRENDENTE”— RENUNCIA DEL DIRECTOR. TODOS COINCIDEN: “ES UNA PERDIDA PARA LA CULTURA MUSICAL CHILENA”. Y MUCHOS PLANTEAN LA POSIBILIDAD DE QUE LA SITUACION SEA REESTUDIADA, PERMITIENDO LA CONTINUACION DE IZQUIERDO COMO TITULAR DE LA FILARMONICA.**



▲ “Mi renuncia no es producto de una determinación precipitada”, nos señaló Juan Pablo Izquierdo.

mónica se suma a la de Iván Nagy, ex director del Ballet del Teatro Municipal, y a la que por razones presupuestarias debió presentar el directorio anterior, con el gerente de la Corporación, Luis Osvaldo de Castro, a la cabeza. Es cierto que en Chile las actividades culturales dependen de los vaivenes materiales y por lo tanto, aún no hemos podido encontrar nuestra

propia identidad. Pero, a pesar de todas las dificultades económicas, en estos últimos años la Corporación Cultural alcanzó uno de los niveles más altos de su historia.

## “UNO DE LOS MEJORES DE SU GENERACION”

Persona de pocas palabras y enemigo de las adulaciones, el célebre

pianista chileno Claudio Arrau no dudó ni un instante en manifestar públicamente la admiración que despertó en él el director titular de la Orquesta Filarmónica de Santiago. La única vez que ambos actuaron juntos fue en mayo de 1984 y el maestro mandó entonces dos misivas: una dirigida a los músicos de la

Orquesta y la otra al alcalde de Santiago y presidente de la Corporación Cultural, Carlos Bombal. En ambas se refiere al talento de Juan Pablo Izquierdo. A los músicos les dijo: **“Si bien no fueron sorprendivos para mí el talento e inspiración de Juan Pablo, pues ya me eran conocidas sus notables cualidades, debo decirles que todos debemos sentirnos privilegiados de contar con el aporte de tan excelente Maestro...”**

Por su parte, al alcalde le dijo: **“El Maestro Juan Pablo Izquierdo es ciertamente uno de los mejores de su generación en todo el mundo y considero que tanto Ud. como todos los chilenos debemos sentirnos orgullosos de tan elevado nivel artístico.”**

Hoy que Juan Pablo Izquierdo se aleja —al parecer definitivamente— de la dirección de la Orquesta Filarmónica, “COSAS” quiso conocer lo que destacadas personalidades vinculadas al quehacer cultural piensan del joven director. No encontramos una sola opinión adversa al artista y en la mayoría de las respuestas hubo frases que se repitieron casi textualmente: **“Es una pérdida para Chile y para la cultura musical chileno”**.

**Oscar Gacitúa**, pianista de prestigio internacional y actual subdirector administrativo de la Orquesta Filarmónica de Santiago:

“Opino que Izquierdo es una figura cumbre en el campo de la dirección orquestal en el mundo y que ha sido un privilegio haberlo tenido al frente de la Filarmónica estos cinco años. Fruto de esto es contar con la actual Filarmónica, que es la orquesta más importante de nuestra historia musical, por tamaño y calidad. Hay que reconocer que estos logros no habrían sido posibles sin el concurso de la Corporación Cultural y en estos momentos en que lamentamos el alejamiento de Juan Pablo Izquierdo de nuestra vida musical, sólo podemos desear que la Corporación mantenga los niveles de calidad exigidos por él, que la calidad de la Orquesta no sólo se mantenga, sino se mejore, lo que podría dar como resultado que el Maestro Juan Pablo Izquierdo esté dispuesto a regresar en el plazo más breve posible.”

**Alfonso Letelier Llona**, Decano de la Facultad de Artes y Educación Física de la Universidad Metropolitana, ex decano de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile Premio Nacional de Arte:

“La renuncia de Juan Pablo Izquierdo a la Dirección de la Orquesta Filarmónica no sólo es un hecho lamentable, sino, además, grave.

Sus condiciones y preparación musical, su profesionalismo, su responsabilidad, su conocimiento profundo de la música en general y en particular de aquella del género sinfónico, son factores que llevaron a un nivel técnico altísimo la vida del conjunto.

Pero Izquierdo, como músico que es, por encima de cualquier otra consideración, trató, en los años que estuvo a la cabeza de la orquesta,

con dificultad, establecer en las programaciones criterios más amplios, repertorios más variados, dar mayor énfasis en la música contemporánea, incluyendo en ella la nacional. Esta orientación —la adecuada y beneficiosa para un país como Chile— y, por lo demás probada hace años por la Universidad de Chile con éxito cultural profundo, no parece haber sido compartida por la dirigencia de la Corporación, que volcó la mayor parte de sus recursos a traer ejecutantes y montajes de obras del extranjero que, si bien son aportes de importancia, no constituyen una base estable de desarrollo artístico que quede en el país incentivando a los buenos músicos nacionales. Además, el alto costo de estos espectáculos es accesible a un público reducido.

En mi larga vida ocupada, desde cargos directivos en la actividad musical del país, he podido comprobar que cuando la directiva administrativa de una organización musical, sin la preparación técnica requerida, interfiere de alguna manera en el trabajo y en las decisiones del responsable artístico (programaciones, selección de obras y ejecutantes, orientación general, etcétera), se producen desacuerdos que llevan a extremos como el que estamos deplorando.

Es de esperar que la renuncia de Juan Pablo Izquierdo fuera reconsiderada, como asimismo que la acción del recientemente creado Consejo Artístico dentro de la Corporación Cultural de Santiago, en el que se encuentra un músico profesional de gran prestigio, logre imponer el criterio que conviene al país.”

**Fernando Rosas**, Director de la Orquesta Promúsica del Ministerio de Educación, director de la Agrupación Beethoven, profesor extraordinario de la Universidad Católica de Valparaíso y ex director del Instituto de Música de la Universidad Católica:

“En un libro que escribí en 1978, que naturalmente no leyó nadie, dije que a los artistas chilenos les cabían tres opciones: o convertirse en burócratas, o morir de hambre, o irse del país. A Juan Pablo Izquierdo le ha correspondido esto último.

En Chile se sigue considerando a los artistas como pájaros raros, maníacos, arbitrarios, etcétera. Pienso que Juan Pablo no es nada de esto, sino que es el mejor director chileno mayor de cuarenta años que ha tenido una importantísima carrera internacional.

Sus cinco años de labor con la Orquesta Filarmónica fueron extraordinariamente valiosos, convirtiéndola en la mejor orquesta sinfónica que recuerdo haber escuchado en Chile. Le correspondió ampliar enormemente el repertorio, incluyendo en forma permanente obras de fines del siglo diecinueve y muchas obras importantísimas del siglo veinte, que fueron entregadas con extraordinaria calidad y, lo que es más impresionante, con una gran respuesta del público. Pero desgraciadamente en nuestro país las cosas

buenas no duran y ha debido poner término abruptamente a su labor. Todo esto es extraordinariamente lamentable para la cultura nacional y para los que estamos empeñados en que las cosas mejoren. Por Chile, espero que tenga una segunda oportunidad ya que hay muchos que lo necesitamos en forma apremiante.”

**Juan de Dios Vial Correa**, Rector de la Pontificia Universidad Católica de Chile:

“Considero a Juan Pablo Izquierdo un gran director de Orquesta, un maestro notable, de innegables condiciones y un talento indiscutido. Sin ser un erudito en la materia, creo que Juan Pablo es un lujo para el arte en Chile. Una persona que ha cambiado la Filarmónica, al que no sólo le debemos la interpretación brillante de obras conocidas, sino que trajo obras que nunca antes habíamos tenido oportunidad de escuchar interpretar directamente, en vivo. Estoy seguro que todo el público chileno tiene una deuda de gratitud muy grande con él.

Su alejamiento es, indudablemente, muy lamentable.”

**Cirilo Vila Castro**, compositor, pianista, catedrático y Premio de la Crítica, mención en arte, 1986:

“No cabe duda!... que el maestro Izquierdo ha sido una figura señera y decisiva en la vida musical chilena de la presente década. Y esto, no sólo por su indiscutible jerarquía como músico genuino y director de probadas virtudes, sino, además por haber llevado a la Orquesta Filarmónica a un nivel eminente, mediante un trabajo serio y exigente, paciente y en profundidad. Y más aún, por su dedicación abnegada y ejemplar en la renovación de su repertorio, que incluyó obras maestras del siglo XX y representativas de nuestra música chilena y latinoamericana, en el más alto nivel de ejecución posible.

Por lo cual su alejamiento constituye una circunstancia más que deplorable para el desarrollo y enriquecimiento de nuestra vida musical. Desgraciadamente las razones de su renuncia, motivada por una intromisión indebida de autoridades administrativas en materia de orden artístico y musical, son más que fundadas para todo músico de vocación y profesión; máxime cuando se han dado tantas pruebas de magnificencia artística como en este caso.

**Jaime Valdívieso Alcalde**, ejecutivo de empresa, fue director y vicepresidente de la Sociedad Chilena de Amigos de la Opera. Ex gerente general de la Corporación Cultural de Santiago:

“He trabajado codo a codo con el maestro Izquierdo, reorganizando la Filarmónica, viajando con él para seleccionar y contratar los músicos americanos que la Orquesta necesitaba, colaborándole en las extraordinarias presentaciones que él hiciera de “La Bohème” y “Madama Butterfly”. En esas y otras labores pude aquilatar, quizás mejor que nadie, la profundidad de su arte, sólo comparable en Chile con la de Claudio Arrau, la brillantez de su

dirección, su afecto y preocupación por los músicos de “su” Filarmónica y su intransable empeño de extraer de esa Orquesta, todo lo mejor que ella podía dar de sí. Como artista y como persona tiene el magnetismo que lleva a los músicos a darle su admiración y su apoyo incondicional, algo tan indispensable en los grandes directores de orquesta de todos los tiempos.



Sin estar interiorizado en el manejo de la Corporación nadie podrá comprender qué maniobras oscuras hayan podido llevarlo a tal grado de angustia de forzarlo a renunciar.

Pero las agresiones a Izquierdo no vienen sólo de ahora. Hace ya tres años, una bien preparada campaña de desprestigio, con cartas suscritas por palos blancos y que contó con la complicidad de un diario, lo llevó a alejarse de la dirección orquestal de la ópera, pese al éxito que ella tuvo en el público. Después, reiteradas provocaciones y el desconocimiento de sus facultades como director estable de la Filarmónica, lo han obligado a renunciar.

Estamos acostumbrados a leer en las biografías de los grandes músicos, de la existencia de oscuros políticos, que aprovechan circunstanciales posiciones administrativas para tratar de herir a los verdaderos artistas, a los que en el fondo envidian, no soportando un éxito que los disminuye.

En este caso la historia se repite, sólo que el afectado no será Izquierdo. El

tiago:

“Conozco a Juan Pablo Izquierdo desde sus comienzos como director, luego de haber estudiado con el maestro alemán, Hermann Scherchen, en Suiza. Desde que regresó al país, se perfiló como un gran músico, con talento extraordinario y gran sensibilidad humana. Recuerdo que en esa época estrenamos con el ‘‘Cuarteto Santiago’’ una obra del



PATRIMONIO

▲ “Es uno de los mejores directores de su generación”, dijo Claudio Arrau refiriéndose al talento de Juan Pablo Izquierdo. Al término del concierto en que se juntaron los dos artistas chilenos, junto a Ruth de Arrau. (1984).

continuará, en algún tiempo más, su brillante carrera internacional, de la que lo sacamos para pedirle una mano para su patria, sin acordarnos de aquello “del pago de Chile”. En realidad, el perjudicado será el público chileno, que verá afectada severamente la carrera de la Orquesta Filarmónica, la que bajo Izquierdo ya se había colocado a la vanguardia de las orquestas sinfónicas de Sudamérica.”

**Stefan Terc**, músico, concertino de la Orquesta Filarmónica de San-

compositor peruano Garrido Lecca, cuya música era rítmicamente difícilísima. Entonces tuvimos que recurrir al maestro Juan Pablo Izquierdo para que él la dirigiera y gracias a él pudimos ejecutar esa música. Con esta anécdota quiero poner de manifiesto su enorme capacidad como músico y como director.”

**Peter De Chazo**, diplomático, agregado cultural de la Embajada de los Estados Unidos de América en Chile:

“He presenciado durante casi cuatro

años la labor de Juan Pablo Izquierdo como director titular de la Orquesta Filarmónica de Chile. Es para mí muy claro que bajo su dirección la Filarmónica ha alcanzado un nivel de excelencia poco usual. Encuentro muy positivo también el gran éxito que ha tenido el maestro Izquierdo al introducir más obras del siglo veinte en el repertorio y la sobresaliente ejecución de aquéllas. En lo personal y artístico, confieso una gran admiración por él.”

**Federico Heinlein**, músico, compositor, y catedrático de la Universidad de Chile y crítico de arte:

“Juan Pablo Izquierdo es un gran músico, que durante su época como titular de la Orquesta Filarmónica llevó a este conjunto a un grado de excelencia que nunca antes había tenido.

Ha sido un privilegio tener a un maestro chileno de tal fuste, y veo con preocupación el futuro de la Orquesta sin que él tenga el mando artístico de ella.

Ojalá se den las circunstancias para que él vuelva y pueda trabajar con todo el respeto y en las condiciones que su talento merece.”

**Luis Merino**, decano de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, musicólogo, catedrático, miembro de la Academia de Bellas Artes:

“Una valiosa experiencia, como musicólogo, la viví con Juan Pablo Izquierdo en 1985, en la ocasión del tricentenario de Juan Sebastián Bach. Se había programado para la Orquesta Filarmónica una temporada cuyo tema fue: ‘Juan Sebastián Bach, trescientos años de continuidad hasta el presente’. Cada concierto fue precedido por una charla conjunta, en la que yo tenía a mi cargo el marco histórico general y Juan Pablo la discusión de las obras mismas. Fue entonces cuando pude palpar varias de las virtudes cardinales del maestro Izquierdo; su conocimiento profundo y vivo de la historia de la música, desde el Barroco hasta el siglo XX, su gran seriedad y profesionalismo y su nivel de excelencia en lo artístico. Pude apreciar cómo está inmerso en la cultura y vida del siglo XX, lo que se ha traducido en las numerosas obras de creadores chilenos, latinoamericanos y europeos que han sido entrenados bajo su batuta, y en el constante proceso de renovación de su repertorio con música del presente siglo. Juan Pablo Izquierdo ha sabido insuflar a la Orquesta Filarmónica una línea artística en la que se combinan las grandes obras del barroco, clásico y romántico, con obras de importancia de la música contemporánea de Europa, latinoamericana y chilena. Con todo esto se evitó un anquilosamiento en la programación, llegando a imprimirse un sello de permanente renovación a la Orquesta Filarmónica que Juan Pablo supo desarrollar magistralmente.”

**Luis Osvaldo de Castro**, abogado, empresario privado y ex gerente de la Corporación Cultural de Santiago: “El público ha sido testigo y partícipe del extraordinario repunte que

todos los cuerpos estables del Teatro Municipal tuvieron en los últimos cinco años. Sin duda, la Orquesta Filarmónica es la espina dorsal de la actividad de ese centro cultural.

Juan Pablo Izquierdo ha sido una de las piezas claves en la formación de la nueva Orquesta Filarmónica, y la renuncia que ha debido presentar al cargo de Director Titular de ella nos hace temer por el futuro de la Orquesta.

Entre las virtudes que Izquierdo ha demostrado, aparte de su indiscutido talento, está su búsqueda permanente de la excelencia musical del conjunto. Esta última característica lo ubica no sólo como un gran Director, sino, más aún, como un verdadero ‘constructor’ de la Orquesta.

En el Teatro Municipal, como en toda organización humana, es imposible que no se produzcan diferencias de opiniones. Pero estas diferencias no destruyen a una institución. Al contrario, si son bien encauzadas y dirimidas, contribuyen a fortalecerlas.

Ojalá que así ocurriera con esta nueva crisis del Teatro y que, en todo caso, ella no desemboque en una reducción de la Orquesta o en una disminución de su innegable calidad.”

◀ **Carmen Luisa Letelier**, cantante y profesora de canto:

“Estimo que el alejamiento de Juan Pablo Izquierdo de su cargo como Director titular de la Orquesta Filarmónica es un hecho gravísimo para la vida cultural del país. Es de todos conocida su enorme capacidad como músico, su altísimo nivel artístico y, personalmente, quisiera destacar sus extraordinarias cualidades de carácter, que lo hacen muy difícil de reemplazar en un cargo como éste: gran caballero, leal a sus amigos, justo, exigente, honesto en lo personal y profesional, patriota, generoso para otorgar oportunidades a todo músico que se las mereciera, sin consideraciones de esnobismo o de otros intereses.”

**Juan Orrego Salas**, compositor chileno radicado en los Estados Unidos. Jefe del Departamento de Música Latinoamericana de la Universidad de Bloomington, en Indiana:

“Me parece catastrófica la renuncia de Juan Pablo Izquierdo. Aunque, a la distancia, yo no puedo juzgar las razones que él tuvo para tomar tan drástica determinación, me imagino que éstas deben haber sido muy poderosas.

Considero una desgracia para Chile perder a un director que había sido capaz de levantar la Orquesta Filarmónica al nivel que él le dio. No hay que olvidar que Juan Pablo es un director de categoría internacional, por lo tanto esto va en desmedro de la cultura nacional y particularmente, en desmedro de la música chilena.

Sé que el Maestro Izquierdo no va a tener problemas profesionales, porque su talento es reconocido mundialmente, pero me asalta una gran inquietud: ¿Qué va a pasar a futuro con la Orquesta Filarmónica de Santiago?” ■ **Zayda Cataldo.** 53

# Hungría y el Malogrado Imperio Soviético

El segundo y decisivo ataque soviético contra la insurrección húngara de 1956 se inició el tres de noviembre. Su dureza se ha considerado entonces prueba de la determinación moscovita de alcanzar el dominio permanente de Europa oriental.

Fue un acto desesperado, que siguió a un retiro inicial soviético y a 10 días de indecisión y fallidos intentos de transar con un movimiento popular que había escapado al control de quienes intentaban dirigirlo. Constituyó, por otra parte, un grave error político. El mismo continúa planteando una amenaza de fondo a la paz internacional.

Cabe comparar la situación soviética con la de potencias imperiales anteriores. La lengua y las instituciones del Imperio Romano cambiaron irreversiblemente la civilización occidental. España en Latinoamérica, e Inglaterra, Francia y Portugal, en Asia, gobernaron sociedades complejas, logrando darles instituciones judiciales y administrativas modernas, así como una conciencia política avanzada, sin lo cual la historia contemporánea sería muy distinta.

Lo contrario ha ocurrido en Hungría y los demás estados europeos orientales. La Unión Soviética no determinó un avance de la civilización. Aplicó ideas impracticables de economía centralizada y colectivización agrícola, junto con una represión propia de estados policiales. El triunfo de Janos Kadar, el líder húngaro, consiste en haber subvertido el modelo económico húngaro de manera lo bastante sutil para hacer a Hungría relativamente próspera.

Los soviéticos no aportaron ideas inspiradoras ni instituciones modernas y civilizadas a Europa oriental. Prevalcieron mediante el poderío militar, y éste sigue sustentándolos. Los comunistas como Kadar, que se hicieron del gobierno a fines del decenio de 1940 y comienzos del siguiente, comenzaron como idealistas y revolucionarios, convirtiéndose luego en agentes de la ocupación soviética. Habiendo prometido un nuevo avance en la sociedad humana, que cumpliría la promesa de la Ilustración "en la llegada al poder del primer gobierno basado conscientemente en el racionalismo" (como señaló el escritor y político británico John Strachey), los rusos produjeron en verdad "un eclipse de la razón humana".

Aun en la Unión Soviética de Gorbachov,

lo que pretende ser liberalismo y reforma no es más que una promesa —hasta ahora sólo eso— de rectificar las terribles y destructivas usanzas del pasado.

La sociedad húngara se cerró tras el aplastamiento de la revolución, hace 30 años. Las personas comenzaron a ocuparse de cosas superficiales. La tasa de suicidios pasó a ser la más elevada del mundo, triplicándose en los últimos 15 años —y alcanzando una cifra nacional más alta que nunca desde que comen-

zaron a computarse los suicidios en el mundo, hace 120 años. Anualmente, cinco mil personas se quitan la vida y 70 mil lo intentan, en una población de 10,5 millones. Un sicólogo húngaro sugiere como explicación el abismo permanente entre las expectativas y la realidad.

Nada se ha resuelto, verdaderamente, desde 1956. Ni tampoco en Checoslovaquia o Polonia. Los húngaros, checos, eslovacos y polacos viven del modo que lo hacen porque



La sociedad húngara se cerró tras el aplastamiento de la revolución, hace 30 años. La tasa de suicidios pasó a ser la más elevada del mundo, triplicándose en los últimos 15 años. Anualmente, cinco mil personas se quitan la vida y 70 mil lo intentan, en una población de 10,5 millones.

la Unión Soviética ha demostrado su incapacidad de reformar el sistema propio, y el de sus satélites, y al mismo tiempo su miedo mortal al cambio.

¿Cuánto puede durar esta situación? ¿Cuánto tiempo puede seguir la URSS gobernando por la fuerza? En todo conglomerado imperial lo que desaparece primero es el poder. La base de éste y la voluntad de usarlo comienzan a ceder, como ocurrió en Roma tras el siglo IV D.C., en España en el siglo XVIII y en Inglaterra y Francia después de la Primera Guerra Mundial.

Lo que queda del imperio, si algo hay, es la lengua, la religión, el arte, los nuevos valores cívicos, un criterio de conducta oficial, instituciones políticas y sociales reformadas.

Latinoamérica, India, Pakistán, el África francófona, aun Indochina, no serían lo que son en la actualidad sin la experiencia colonial. Europa oriental, en cambio, expulsaría por negativa, de serle posible, toda huella de la presencia soviética.

Aun hoy, altos oficiales comunistas, de una generación en que la educación escolar en ruso era obligatoria, fingen ante los extranjeros que no comprenden ese idioma.

En Occidente no se ha hecho virtualmente nada desde 1956 para preparar una Europa de la cual pudiera eliminarse sin peligro el poder soviético. El problema apenas se reconoce. Parece suponerse que un buen gobierno consiste en la colaboración inteligente con lo inevitable. Pero nada es más inevitable que el fin de la actual situación europea oriental. Nada puede ser más imprudente que suponer, como hace habitualmente Washington, que el poderío soviético se ejercerá permanente y absolutamente sobre estos países.

Se considera impropio o excéntrico plantear interrogantes sobre el futuro de Europa oriental. La atención de quienes formulan las políticas se centra en las reuniones cumbres y el control de armas nucleares, siendo el caso que nadie tiene nada que ganar con una guerra atómica, ni razón alguna para arriesgarse a ella. La parte este del Viejo Mundo, donde las aspiraciones nacionales han sido reprimidas durante 40 años, es ignorada. Pero la autoridad soviética carece de legitimidad civilizada. Los pueblos oprimidos, al vivir en estas condiciones, tienen derecho, como señala el dicho, a soñar con la venganza. ("International Herald Tribune").

## Santoral

Gregorio

JUBILEO CIRCULANTE:

R. Hermanitas de la Asunción  
Río Mataquito 1735

## Hace medio siglo

"El Mercurio"  
Sábado 2 de Diciembre de 1936.

FALLECIO AYER repentinamente, en Salamanca, el catedrático y escritor don Miguel de Unamuno, el más brillante figura de las letras españolas contemporáneas.

DESPUES DE ENCARNIZADOS combates en los dos últimos días, los milicianos gobiernistas rodearon completamente a Teruel y habrían logrado consolidar sus nuevas posiciones. Está disminuyendo la resistencia de los nacionalistas en ese sector, lo que ha permitido a los milicianos de Valencia estrechar más el cerco de esa ciudad.

En el sector universitario de Madrid, entretanto, los opositores iniciaron una ofensiva con tanques y morteros de trinchera. Se ha sabido que las baterías gubernamentales hicieron salvas de cuatro cañonazos a media noche, más o menos, al mismo tiempo que la artillería rebelde hacía similares salvas de año nuevo.

EL CRUCERO ALEMÁN "Koenigsberg" bombardeó al vapor español "Soton", y de tuvo a su tripulación, en represalia a la negativa de las autoridades de Bilbao para devolver la carga del "Palos" y poner en libertad a un pasajero de dicho barco.

INFORMACIONES llegadas de Santiago de Compostela hacen saber que en ella se registró un milagro cuando los gubernamentales, que habían capturado una pequeña iglesia del pueblo de Villa del Padre, al ver que les era imposible descolgar un largo cuadro del Apóstol Santiago, sacaron sus rifles y dispararon sobre la imagen, pero, con mucha sorpresa, vieron que todas las balas daban en el blanco, pero, sin dañar al cuadro, caían a sus mismos pies. El Obispo de Madrid dio a conocer este milagro.

EL CORRESPONSAL de la Agencia Havas en Nankin informa que ha sido aplazada para la próxima semana la promulgación del decreto que acuerda a Chiang Sueh Liang, el general sublevado, el indulto de la pena de 10 años de prisión a que ha sido condenado.

POR DECISION del Ministerio de Educación alemán, el control del gobierno sobre la enseñanza universitaria se ha visto incrementada con el establecimiento del sistema

por las autoridades del Reich la historia de la vida de cada estudiante. Este plan tiene por objeto permitir a los nazis "un control cuidadosamente organizado para dirigir la historia de la generación académica".

ANACLETO FOCCHI, zapatero de Parma, estaba examinando unas viejas composiciones musicales, cuando encontró un manuscrito autógrafa del "Quarto Concerto in re M" para violín y orquesta, por Nicolo Paganini. El zapatero obsequió el raro manuscrito al conservatorio local.

DON ARTURO PRAT y doña Blanca Echaurren de Prat ofrecieron un almuerzo al que asistieron las siguientes personas: Embajador del Brasil, Excmo. señor Gilberto Amado; Ministro de Bolivia y señora Luisa Salinas de Siles; Luis Ossa B. y señora Emiliana Concha de Ossa, Héctor Rodríguez de la Sotta y señor Carmen Olivares de Rodríguez, Ricardo Larraín y señora Ana del Campo de Larraín, Luis Fidel Yáñez y señora Raquel Echaurren de Yáñez; señoras: María Edwards Bello, Lucy Barros de Besa, Antonio Varas Montt y señora Gabriel Echenique de Varas y Arturo Prat Echaurren.

EL CORRESPONSAL de la Exchange Telegraph Company en Sevilla comunica que el general Franco, en su mensaje de Año Nuevo, que difundió por radio, dijo: "Estamos defendiendo no sólo a España sino a toda Europa Central de la grave amenaza comunista. Con la ayuda de Dios, y los esfuerzos del Ejército, llevaremos este noble pueblo por la senda del progreso".

SU SANTIDAD pasó el Año Nuevo en compañía de su sobrina y sobrina, el Marqués y la Marquesa Persoichetti-Ugolini, de quienes recibió personalmente sus saludos.

Una autoridad del Vaticano generalmente bien informada ha dicho que se ha abandonado la esperanza de que el Papa recupere su salud. Este informante ha asegurado que finalmente se ha pensado que la enfermedad es fatal y S.S. "lentamente está entrando al sueño eterno", aunque no se espera su muerte súbita.

# La Nueva Izquierda

El próximo despacho de la Ley de Partidos y Registros Electorales es un hecho que pone a prueba el realismo y capacidad de los sectores y dirigidos políticos.

No es novedad que la derecha cercana al régimen y la independiente que participa en el Acuerdo Nacional, hayan concurrido a La Moneda para enterarse de los proyectos mencionados. Lo que sí será interesante es la actitud que tomarán los sectores de centro, y quienes se proclaman representantes de la izquierda democrática.

Para el centro político esto es un desafío que influirá decisivamente en su representatividad futura. Sus vínculos internacionales, los vasos comunicantes con sectores empresariales, Iglesia, masonería y otras instituciones respetables, seguramente harán sentir su opinión para que participen en el juego democrático de acuerdo al marco establecido por el Gobierno. Hacer lo contrario significaría incorporarse a un proyecto rupturista que pone en discusión el sistema capitalista, lo que obviamente tiene más importancia que la existencia transitoria de un Gobierno Militar, y eso, el centro político no está en condiciones de enfrentarlo. Más inteligente es la actitud de la Social Democracia y algunos sectores socialistas que, con proyectos a mediano y largo plazo, se plantean la constitución de un referente político alineado ideológicamente con el socialismo democrático, vislumbrando un tercer camino entre los proyectos que lideran la Democracia Cristiana y el Partido Comunista.

Quienes se cobijen a la sombra de esos partidos hegemónicos, están condenados a perder su identidad y terminar como simples elementos de uso en estrategias diseñadas fuera del país.

Lo importante, entonces, es que la futura democracia tenga una derecha renovada y dispuesta a respetar su compromiso democrático. De la misma forma, es importante el surgimiento de una izquierda nueva, ajena a la dictadura del proletariado y comprometida programáticamente con los valores democráticos.

Planteadas así las cosas para el mediano plazo, el centro vacilante que se muestra incapaz de resolver categóricamente sus contradicciones internas, reducirá su influencia, pues los sectores más conservadores se alinearán con la nueva derecha y sus militantes progresistas con la nueva izquierda que, asumiendo una política de cambios en el sistema, respete el pluralismo político, los derechos humanos, la autonomía sindical, la propiedad privada de las personas, y el no alineamiento en el campo internacional.

Para los socialistas se trata, entonces, de constituir una izquierda democrática, y que se atreva a poner en discusión sus viejos esquemas. Una izquierda que decante sus perfiles ante el marxismo leninista y frente a quienes defienden la dictadura del proletariado como referente internacional del socialismo.

Aquellos que no resuelven este dilema serán arrastrados por partidos mayores y condenados a servir de colorante en proyectos ajenos a su idiosincrasia, o ser utilizados como garantes de pluralismo en un proyecto absolutamente ajeno a la libertad y derechos de las personas.

En ese contexto las disputas sobre el Acuerdo, el ANDE, los 13, las concertaciones, asambleas, o lo que sea, no tienen importan-

cia y sus estrategias escritas en el agua, si es que no tienen un respaldo político y social homogéneo, unido en torno a principios que respondan al modelo de sociedad y democracia que siempre hemos conocido y en torno a los cuales se construyó la República.

Para el socialismo auténtico y chileno el desafío es mayor, pues sobre su capacidad política y orgánica descansa el conjunto de personas y organizaciones que adherían al proyecto. De esta forma, el socialismo del futuro debe entenderse mucho más allá que el Partido Socialista, ya que es, lisa y llanamente, una alternativa capaz de enfrentarse a los totalitarismos de izquierda o derecha en la política chilena. Este proyecto, como dijimos, amenaza la influencia social de sectores políticos de centro que, en una sola estructura orgánica, pretenden hacer cohabitar a moros y cristianos. Este referente debe ser maximalista en sus convicciones democráticas y no excluir a nadie de la vida política. Si no fuera así, no tiene sentido la restauración democrática, pues se cometería el mismo error que cometen quienes con ideas fascistas pretenden excluir de la vida nacional a importantes sectores que sustentan ideas contrarias a la de ellos. Con ese criterio el país estaría a merced de los "notarios políticos" de izquierda o derecha, que otorgan certificados democráticos a quienes les conviene. Si somos democratas, lo somos hasta el fin, y debemos luchar para que cuando gobierne la oposición no se imponga el revanchismo, la exclusión, ni la mediocridad que ha caracterizado en los últimos años a la gerontocracia cupular chilena.

En la izquierda hay dos alternativas: la que hegemoniza el Partido Comunista, con un fuer-

te apoyo propagandístico, económico y orgánico; y la nueva izquierda, que cada día se hace más necesaria, pero que actualmente se encuentra en proceso embrionario. La base social del movimiento popular histórico debe elegir entre quienes frente a un régimen autoritario pretenden a través de la violencia instalar una dictadura de corte estalinista y aquellos que, aprendiendo de sus errores pasados, sinceramente se han comprometido con la democracia y se encuentran a este lado en la división ideológica del mundo, en cuyo marco se plantean las reformas necesarias que hagan efectiva nuestra lucha por el pan, el trabajo, la justicia y la libertad.

Aquí no caben medias tintas ni partidos ambiguos que, por darles el gusto a tantos, nadie sabe qué son ni qué quieren, limitando su discurso a consignas y planteos mínimos que, en el fondo, no resuelven los graves problemas del país.

La lucha por un mundo mejor no es tan elemental, ni los problemas de Chile se acaban con la salida del general Pinochet, pues aunque ello ocurra, eso no significa el término del régimen, ni mucho menos el cambio del sistema. De lo que se trata es de asumir particular y colectivamente nuestro rol en la historia de Chile, que entendamos que este país no empieza ni termina con nosotros, sino que es mucho más que un conjunto de partidos, un régimen, un gobierno, o una oposición. Chile no es ni puede ser eso.

En ese marco nos planteamos la restitución del carácter chileno en el socialismo, la democracia como forma de vida y el socialismo como la expresión más alta de ella.

Juan Carlos Moraga.

## Cartas

### Renuncia de Juan Pablo Izquierdo

Señor Director:

Creo que es un deber de todos los que amamos la música —y también de todos los que creemos que el destino de Chile no está en la mediocridad permanente y que la excelencia está a nuestro alcance, siempre que luchemos y trabajemos por lograrla— rendir un homenaje a Juan Pablo Izquierdo, por la labor que durante cinco años desempeñó como director titular de la Orquesta Filarmónica.

No es fácil imaginarnos a esa querida orquesta, hoy una de las mejores de Latinoamérica, sin la figura de su talentoso director. Lamento, por ella, y por el desarrollo de la música en Chile, la decisión de renunciar a su cargo que ha debido adoptar Juan Pablo Izquierdo; sé lo difícil que debe haber sido para él tomarla, pero lo comprendo.

Luis Osvaldo de Castro  
C. de I. 5.022.357-4

### Pastelero a Tus Pasteles

Señor Director:

En el prestigioso diario que usted dirige he tenido la oportunidad de leer distintas interpretaciones y críticas que se formulan a partir de la exposición del Estado de Hacienda Pública. Al respecto, deseo comentar que la situación global de la economía chilena es perfectamente entendible, en los términos expresados en el Estado de Hacienda Pública. Calificar este documento de trabajo "como un informe macrocontable", así como utilizar otros adjetivos inapropiados, que no voy a citar en esta carta, porque son de grueso calibre, para referirse al tema señalado, es un hecho lamentable. Lo que ocurre, a mi modo

de entender, es que los autores de la declaración pública (los abogados demócratas cristianos Briones y Bosselin), que critican el documento citado, hacen caso omiso del refrán que habitualmente citan los olistas políticos, "zapatero a tus zapatos", conocido en el medio criollo como "pastelero a tus pasteles". Evidentemente, no se trata de una cita arbitraria y es lógico pensar que sin una formación económica mínima, resulte difícil comprender en su real dimensión el informe referido.

Sin embargo, un hecho es malinterpretar un documento por no contar con las herramientas técnicas básicas para el análisis y otro muy distinto es caer en imprecisiones citando frases que no se encuentran en el Estado de la Hacienda Pública. Por ejemplo, el Ministro de Hacienda, nunca se ha referido a la disminución de los niveles de consumo sino más bien a la austeridad en el gasto. La autoridad, enfatiza que debe aumentarse el gasto en bienes de inversión más que en bienes de consumo directo, pero no niega que éste último está aumentando al señalar el crecimiento incipiente de las remuneraciones reales de los trabajadores e incluso se realizan proyecciones al respecto.

Llama la atención que luego de los éxitos alcanzados en materia de producción y empleo, así como en otros sectores de la actividad que son un reflejo de las dos variables mencionadas, se levanten voces de crítica contra el único Ministro de Hacienda que ha logrado devolver al país la estabilidad económica tan esperada, con logros que son indiscutibles, porque, sinceramente, no creo que sea técnicamente adecuado cuestionar las cuentas nacionales que trabajan con una metodología internacionalmente aceptada.

En materia de declaraciones, deseo expresar por último, que ellas son lamentables, recordando que en la época de Leonardo Da Vinci un letrado era conocedor de todas las ciencias, pero el mundo actual es más exigente y requiere de especialidades, por lo tanto, que los técnicos comenten sobre esta materia, y así las críticas serán relativamente informadas.

Respecto de las cartas que se han publicado en su sección, alusivas al Estado de la Hacienda Pública, quisiera referirme a lo expresado en una de ellas por un médico del Hospital del Salvador, que lamentablemente,

confunde el Estado de la Hacienda Pública con la situación específica de su área, motivo por el cual resulta pertinente señalar que el documento analizado es básicamente un informe de la economía chilena tomando sus variables más significativas, entre las que se cuentan los logros en materia de salud, pero no el presupuesto específico del servicio de oftalmología del hospital mencionado.

Los problemas del sector salud son más generales que los planteados por el doctor Raimundo Charlín y deben ser consultados en su hospital o en el Ministerio respectivo.

C. de I. 6.677.513-5, Santiago

### La Necesidad De Anteojos

Señor Director:

El Dr. Raimundo Charlín Edwards, del Servicio de Oftalmología del Hospital del Salvador, hizo un comentario, el viernes 26, referente al estado de la salud en Chile que, a mi modo de ver, adolece de una marcada miopía.

En efecto, desde el restringido punto de vista del Servicio de Oftalmología, parece que se obtiene una visión muy limitada de lo que está ocurriendo en la salud chilena. El Dr. Charlín, en su carta, invita a visitar su servicio para adquirir una visión nítida acerca del real estado de la salud en el país. Yo, sin ser oftalmólogo —lo reconozco por anticipado—, lo invito a él a ponerse anteojos y salir a enterrarse los zapatos a los consultorios, a las postas rurales, en fin, a los establecimientos primarios.

También podría intuir en esta visión panorámica una asomada a los sectores productivos, pues es allí donde, a través del empleo —hoy en espectacular expansión— y los correspondientes ingresos, se hacen las principales acciones de fomento a la salud.

Con esta visión, más nítida y completa, tal vez se pueda comprender mejor por qué se ha progresado en forma espectacular y sostenida en los indicadores de salud de la población hasta llegar a niveles sólo comparables a los de los países desarrollados.

La clave está tanto en la política del sector salud —prioridad a la prevención y al fomento, al nivel primario de atención y a las acciones efectivas en vez de priorizar las acciones efectistas, como podría ser mantener como un chiche el Hospital del Salvador, que es donde trabajan los médicos influyentes— como en la política económica que, a través del crecimiento y el empleo, constituye el mejor fomento a la salud.

Finalmente, debemos fijar un instante la vista en el presupuesto. La Ley de Presupuestos de 1987 contempla un aporte fiscal al sector de 38.248.394.000 pesos, el cual es 21 por ciento superior a los 31.536.365.000 pesos de 1986. Por otra parte, el gasto total presupuestado para el sector en 1987 es 97.778.273.000 pesos, el que supera en 21 por ciento a los 80.957.899.000 pesos de 1986. Ambos aumentos son muy superiores al ocho por ciento de aumento de las remuneraciones, que es el principal ítem de costo del sector, por lo que el mejoramiento de las reales posibilidades de entregar más y mejor salud es significativo.

Por todo lo expuesto, y más cediendo a la tentación de hacer un chiste que teniendo intenciones antiptáticas, me permito recetarle al Dr. Charlín que se ponga anteojos.

C. de I. 5.672.444-3

### Buques-Factorías

Señor Director:

En "El Mercurio" se publicó el pasado 18 de diciembre de 1986 un artículo destacado bajo el título "Más daños que beneficios. Preocupación por buques-factorías", en cuyo texto se expresó que mientras las plantas en tierra generaban 1.097,9 dólares como retorno de divisas por cada tonelada de captura de merluza, en el caso de los barcos fábricas dicho retorno alcanzaba a 439,9 dólares.

La información anterior no se ajusta a la verdad de los hechos y con toda seguridad su fuente no proporcionó a Uds. los datos completos, lo que hacemos a continuación:

Katsumi Hanamura M.  
Emdepes Ltda.

Las cartas enviadas a esta sección deben estar escritas a máquina y con la individualización completa del remitente. El diario no puede verificar la identidad del autor y reproduce la indicada por éste. La Dirección se reserva el derecho de seleccionar, extractar y titular las cartas que publica. No se devuelven las cartas no publicadas.

## Servicios a Bajo Costo

Varias veces a la semana un avión llega a China transportando estados financieros, pista de direcciones y otro tipo de documentos para varias decenas de compañías norteamericanas. En Beijing y otras ciudades chinas, aproximadamente 500 operadoras de máquinas perforadoras, la mayoría de las cuales no tienen ningún conocimiento de inglés, transfieren la información a cintas o discos de computadoras. La información electrónica después es transportada a Estados Unidos. En tanto que el salario y prestaciones de un norteamericano que haga un trabajo equivalente puede ser de 6 a 12 dólares por hora, el trabajador chino gana aproximadamente 6 dólares al día.

Un número creciente de compañías en Estados Unidos está transfiriendo un servicio rutinario de procesamiento de información y otros empleos de servicio a Asia, el Caribe, Irlanda y otros lugares en donde la gente puede ser contratada a bajo costo. No es de sorprender que la tendencia esté preocupando a las organizaciones laborales. El sector de servicios ha sido considerado como un salvavidas para la economía norteamericana a medida que muchos empleos de mano de obra semicalificada en el sector manufacturero, desde calzados a piezas automotrices, se han trasladado al exterior en años recientes.

Durante muchos años hemos observado que los empleos de la fábrica se han trasladado al extranjero, y nos han dicho:

No se preocupen, porque de todas formas Estados Unidos se está convirtiendo en una economía de servicios, dijo Dennis Chamo, director asociado del Departamento de Empleados Profesionales del sindicato AFL-CIO. Pero ahora es muy inquietante observar que los

empleos del sector servicios se están yendo al exterior. Es difícil analizar las estadísticas porque muchas compañías estadounidenses se muestran reacias a revelar el alcance de sus operaciones de procesamiento de información en el exterior. Fuentes de la industria dicen que el exportador más grande de servicios de información tal vez sea Mean Data Central Inc., un proveedor de bases de información computarizada como Nexis. La compañía estima que aproximadamente 20 por ciento del material que utiliza —tomado de publicaciones comerciales, periódicos y otras fuentes— es perforado en Corea del Sur, el Caribe y otras partes del extranjero. Pero la compañía se negó a revelar cuántos trabajadores están empleados o cuánto ganan.

Pacific Data Service, de Dallas, ha estado realizando trabajos de computación en China desde 1981. A pesar de la barrera del idioma, la compañía dice que puede garantizar a sus clientes estadounidenses una precisión de 99 por ciento en el trabajo que allí se lleva a cabo.

Un informe realizado en diciembre de 1985 por la oficina de evaluación tecnológica del Congreso estimó que las compañías norteamericanas emplean aproximadamente 2.300 personas en una docena de lugares del Caribe. Las listas de direcciones de importantes compañías son perforadas en Jamaica, las listas de suscripciones de revistas son copiadas en Haití y los boletos de avión son procesados en Barbados. A nivel mundial, según estima la oficina de evaluación tecnológica, aproximadamente 5.000 trabajadores están introduciendo información en computadoras

para compañías norteamericanas, todavía un reducido porcentaje de los 325.000 trabajadores en este país que alimentan con información las computadoras. Pero muchos analistas piensan que los números reales tal vez son más elevados de lo que indican las estadísticas gubernamentales. Norman Bodek, presidente de Productivity Inc., compañía consultora de Stanford, que se especializa en servicios de información en el exterior, estima que más del 80 por ciento de las empresas norteamericanas está llevando a cabo esas operaciones en el extranjero. Asimismo, indicó, estoy seguro de que la cifra se duplicará en un año.

En opinión de algunos funcionarios de gobierno, la creación de empleos —en el Caribe, al menos— es bienvenida. El objetivo de la iniciativa en la cuenca del Caribe de la administración Reagan es estimular la economía de la región.

Los empleos manufactureros y de oficinas semicalificados no son los únicos que se están enviando al exterior. Los ingenieros en las oficinas en el exterior de compañías norteamericanas, por ejemplo, pueden obtener, a través de computadoras, acceso instantáneo al mismo material que sus colegas tienen en las sedes estadounidenses. Esto, según algunos analistas, puede estimular a las compañías a contratar más empleados extranjeros. Para una compañía individual, esto puede ser una decisión muy sensata, dijo Harvey Shaiken, profesor de relaciones laborales en la Universidad de California, en San Diego. Pero para el país, en general, es mucho menos deseable.

Muchos países están ansiosos por tratar de atraer operaciones. Irlanda, por ejemplo,

durante años ha tratado de atraer capital extranjero en generosos incentivos, incluyendo garantías crediticias, subsidios de intereses y una tasa fiscal corporativa máxima de 10 por ciento. La India ha establecido cuatro zonas libres de impuestos para compañías electrónicas extranjeras.

Tal vez el proyecto más ambicioso esté en Jamaica, en donde el gobierno planea construir un complejo de telecomunicaciones y procesamiento de información en una zona de 57 acres libre de impuestos destinada para actividades de exportación. El proyecto, programado para el próximo año, deberá emplear, según se espera, a más de 10.000 personas en el futuro, dijo Diane Edwards, Gerente Regional de la oficina nacional de inversión de Jamaica. Los salarios más reducidos ciertamente son un atractivo que tenemos que ofrecer, indicó.

Efectivamente, el estudio de la oficina de evaluación tecnológica encontró que los salarios por hora para los perforistas en otros países alcanzan una cuarta o quinta parte de los pagados a los trabajadores norteamericanos. Los dirigentes sindicales señalan que las compañías están explotando a los trabajadores extranjeros, pero Bodek afirma que con algunas cuantas excepciones las condiciones para la mayoría de las operaciones en el exterior son comparables a las que se observan en Estados Unidos. Asimismo, señaló, los trabajadores normalmente reciben un salario igual o mejor que otros en la misma clase o nivel de educación.

Por Kenneth B. Noble.  
New York Times News Service.

## Santoral

Genoveva

JUBILEO CIRCULANTE:

R. Hermanitas de la Asunción  
Río Maquico 1755

## Hace 100 años

"El Mercurio de Valparaíso"  
Lunes 3 de enero de 1887.

EN EL CUARTEL de la 5ª Compañía de Bomberos se reunió ayer la mayor parte de los miembros de la colonia francesa, y en previsión de la aparición del cólera en esta ciudad se resolvió habilitar el hospital francés como lazareto, para recibir a aquellos de sus miembros que puedan ser atacados y los cuales serán atendidos por los doctores P. Casteignau, Bobillier (padre e hijo) y Etcheverría.

COMO SIEMPRE SUCEDE en las reparticiones de premios de la Escuela Naval, la concurrencia que asistió a la de ayer fue numerosísima, especialmente de familias. Además, ocupó el puesto de preferencia en la mesa el señor Ministro de Hacienda, que había venido a Valparaíso y que se apresuró a asistir, impulsado sin duda por el cariño que ha tenido siempre a esa escuela. Al lado del señor Edwards se hallaban el Comandante General de Marina, el almirante Williams y otros jefes de la marina, lo mismo que el director y profesores de la escuela.

CON MOTIVO DE no haber tropas para cubrir las guardias y destacamentos de Santiago por haberse mandado a cubrir los boquetes de la cordillera casi toda la que existe en la capital, se va a movilizar el batallón cívico N° 2 y se piensa llamar también al batallón cívico N° 1 que está en receso.

LOS AMIGOS DEL señor Isidro Errázuriz regalaron ayer al ilustre orador, con motivo de Año Nuevo, una magnífica estatua de mármol, obra del escultor don Nicanor Plaza.

## Hace medio siglo

"El Mercurio"  
Domingo 3 de enero de 1937.

SE CONFIRMA semioficialmente que Alemania informó a Gran Bretaña y Francia que no tolerará nunca un gobierno comunista en España. Los nazis han proclamado con insistencia, ante Europa y el mundo, que constituiría el mayor peligro permitir que el comunismo sentara pie en la Europa occidental, al fracasar el movimiento del general Franco, pero esta propaganda no es una simple pantalla de humo para disimular ambiciones mayores de Alemania en España, pues los nazis odian el comunismo con un fervor que les inspira ir hasta donde sea necesario, teóricamente, para combatirlo. Pero, con todo, no es probable que vayan a la guerra, a pesar de considerar al comunismo como a una peste y aun a pesar de tomar represalias directas, como lo ha sido la detención de dos barcos de carga españoles.

UN COMUNICADO OFICIAL sobre la captura hecha por los nacionalistas del pueblo de Porciana, en la provincia de Jaén, dice: "En un olivar, el enemigo dejó a muchos muertos franceses checoslovacos y rusos. Entre los franceses se encontró a varios que sólo contaban con 18 años de edad, aproximadamente".

OFICIALMENTE SE anuncia que hubo 10 muertos y 80 heridos a causa de un ataque de dos aviones de bombardeo sobre la ciudad de Albacete, a mediados.

CONTINUA EN Berlín con todo ardor la campaña de prensa contra el Príncipe Bernhard Lippe-Biesterfeld, novio de la Princesa Hereclara de Holanda.

LOS FUNERALES de Miguel de Unamuno se realizaron con gran sencillez ayer en Salamanca. El atúd fue llevado en hombros por el famoso tenor español Miguel Fleita, y por los periodistas madrileños Víctor de la Serna, por Oberón, jefe de propaganda de los falangistas y por Díaz Ferrer.

EL GOBIERNO de Valencia ha dado instrucciones a la flota española de hacer fuego contra cualquier buque que amenace atacar a los buques mercantes españoles. Se informó que el buque de guerra alemán "Graf Spee" detuvo al vapor español "Aragón", lo que se suma a una actitud similar del "Koenigsberg" respecto del "Sotón".

## Guerrillera Comunista Filipina

El día de Navidad, Jovie Ortega, una muchacha de 18 años, obtuvo un diploma que colmaba todas sus aspiraciones: se recibió de combatiente de las guerrillas comunistas. "Siempre soñé con ser combatiente", dijo la muchacha. "Hubo un tiempo en que no pensé en otra cosa que no fuera trabajar duro para poder entrar en la zona rebelde".

Ortega, a quien sus compañeros de armas llaman "Ka (camarada) Jovie", fue una de 53 reclutas del Ejército del Pueblo Nuevo que recientemente completaron un mes de entrenamiento en un campamento de la provincia occidental de Mindoro, 145 kilómetros al sur de Manila.

Oficiales rebeldes llevaron a un grupo de periodistas a la zona bajo la condición de que no revelaran su ubicación exacta. Esta, dijeron, era una medida de seguridad y para proteger a los residentes del área de cualquier posible represalia del ejército, en caso de que el cese de fuego actualmente en vigor se desmoronara.

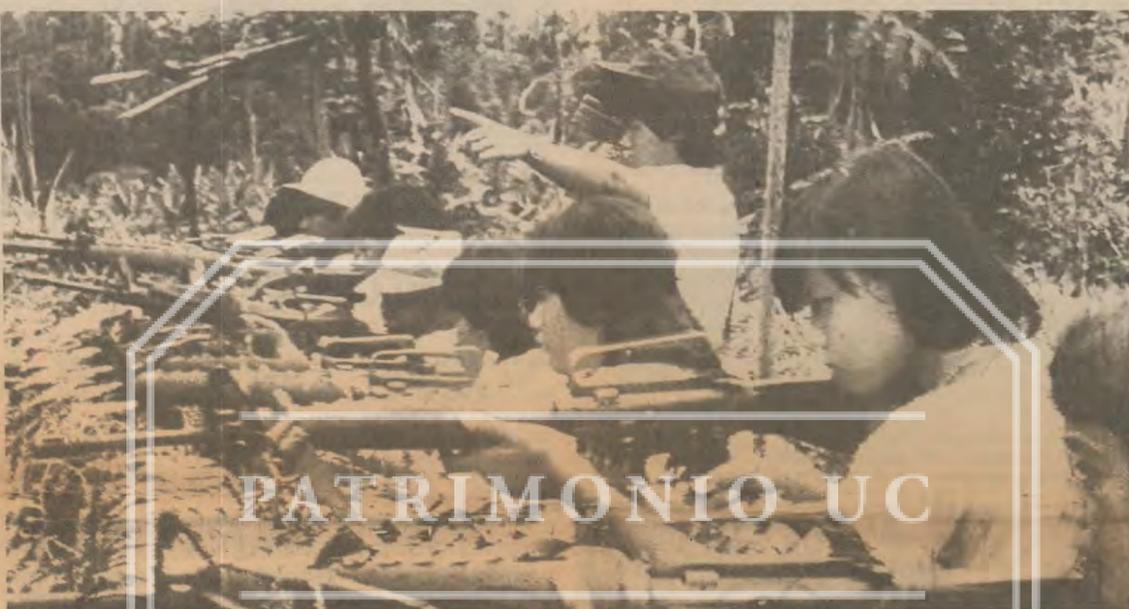
El cese de fuego pactado entre el gobierno y las guerrillas entró en efecto el 10 de diciembre por 60 días. En el interín, los dos bandos adelantan un diálogo con el objetivo de poner fin a la rebelión iniciada hace 18 años por los insurgentes.

El padre de la joven Ortega y su madre, que cargaba una bebita de seis meses, atravesaron cuatro montañas para asistir a la ceremonia de graduación de la muchacha. Las reglas de seguridad del Ejército del Pueblo Nuevo permiten que los combatientes reciban una visita familiar por año.

La madre de la muchacha, que tiene a su vez otros nueve hijos, dijo que aprobaba la decisión de Jovie de sumarse a las guerrillas, que según los militares filipinos tienen en total unos 23.500 combatientes.

"Al principio no podía dormir de noche pensando en los peligros por que atravesaría", confesó la mujer. Ka Jovie, que estudió hasta quinto grado en la primaria, dijo que se crió en una pequeña aldea campesina en una zona donde rara vez se veía un funcionario del gobierno o un médico.

Se estima que la presencia de la insur-



Un grupo de mujeres comunistas guerrilleras recibe instrucción en un campamento rebelde en la isla central de Samar, en Filipinas.

gencia comunista se debe en buena medida al mal manejo de la educación, la salud pública y la seguridad de las zonas rurales durante el gobierno del depuesto presidente Ferdinand Marcos.

Su contacto con la guerrilla, dijo Ortega, comenzó hace tres años cuando tres combatientes llegaron a su casa durante una campaña de propaganda tendiente a reclutar simpatizantes. Más adelante ella misma participó en campañas similares como integrante de lo que las guerrillas llaman su "base" de simpatizantes. Observadores independientes calcularon que la base guerrillera cuenta con

aproximadamente un millón de personas. La población total de las Filipinas es de 55 millones de habitantes.

En marzo de 1986 Ortega fue invitada a participar en una emboscada rebelde. "Ya entonces sabía que quería ser una guerrillera", recordó. "Pero lo único que llevaba era una pistola".

Durante la ceremonia de graduación Ortega no portaba su fusil M16, sino que se apoyaba en un bastón debido a una torcedura de su pie derecho sufrida mientras ensayaba cómo trepar con una soga.

Sus instructores dijeron que de no haber sido por el accidente, Ortega habría termi-

nado entre las primeras diez de su clase. Su última semana de entrenamiento Ortega la pasó limpiando su fusil, tocando la guitarra y pintándose las uñas.

"Lo que extrañó son los bailes", declaró la muchacha. Los soldados que iban a los bailes, recordó, la invitaban a salir y ella siempre se negaba porque pertenecía a "la causa".

"Un soldado quiso llevarme a casa", dijo Ortega. "Pero tuve que decirle que no porque no iba a casa. Iba (con los rebeldes) a las montañas".

Criselda Yabes. (AP)

## Cartas

### Registro Público

Señor Director:  
El Servicio de Registro Civil e Identificación no ha comprendido que la documentación que lleva es, generalmente, pública.

Esa falta de comprensión se ha agudizado y llega a situaciones ilógicas e ilegítimas exacerbatas a raíz de que la ley entregó, desgraciadamente, el Registro de Vehículos Motorizados a ese Servicio.

Desde que la ley incorporó a los vehículos motorizados al régimen de inscripción, debe hacerse un verdadero estudio de título, semejante al de los bienes raíces, ante la necesidad de ejecutar cualquier acto o celebrar algún contrato relacionado con ellos. Es obvio, entonces, que los registros que lleva el Servicio de Registro Civil son públicos. Por lo demás, lo establece en forma expresa tanto la ley que entregó tal misión a ese Servicio como su reglamento. Sin embargo, funcionarios del Servicio se niegan a entregar copias de inscripciones de dominio a personas distintas de los interesados y se niegan a informar sobre inscripciones a tal extremo que hasta se pretende el pago de la suma de 100 pesos para una simple información verbal.

La ley y el reglamento pertinentes establecen que "el Servicio de Registro Civil e Identificación deberá informar o certificar, a quien lo solicite, los hechos y actuaciones que consten en el Registro de Vehículos Motorizados". El problema es de lógica y de aplicación e interpretación de la ley y no de simple "orden superior" de un lego.

Renato Verdugo Haz  
Abogado

### Relaciones con Bolivia

Señor Director:  
En réplica a mi última carta en la cual aludía al objetivo ulterior de Bolivia respecto de Chile de pretender una salida territorial al Pacífico y el espacio marítimo correspondiente, el Cónsul General de Bolivia en Santiago, sin desmentir lo afirmado, expresa: "Abrigo, no obstante, la certidumbre (de) que una inmensa mayoría en Chile no participa de esos conceptos anticuados".

Si en realidad tengo conceptos anticuados y el objeto de las negociaciones es sólo establecer relaciones diplomáticas, culturales y económicas, invito al señor Cónsul a declarar en estas columnas que el objetivo político de Bolivia respecto de Chile "no incluye la obtención de una franja de espacio marítimo chileno en el Pacífico y que en toda negociación entre ambos Estados, o en cualquier otro foro u organismo internacional, se abstendrá de plantear dicha pretensión".

Si el señor Cónsul estuviera de acuerdo, y si todas las autoridades bolivianas adoptaran similar actitud, entonces estaríamos efectivamente sentando bases para establecer relaciones estables entre Bolivia y Chile con miras a un "definitivo acuerdo que selle para siempre los mutuos vínculos de amistad".

No tengo ninguna duda de que los ciudadanos bolivianos residentes en Chile, entre los cuales tengo grandes amigos, y todos los chilenos deseamos un pronto restablecimiento de las relaciones entre nuestros países, pero por favor que no sea a expensas del mar chileno, el cual constituye un patrimonio de las generaciones presentes y futuras de chilenos y no es transable en el mercado.

Ernie Cobert Brahm

### Desinterés En Política

Señor Director:  
La aparente desmotivación que se advierte en el ciudadano común por participar en política contingente no significa, necesariamente, que exista en él un vacío mental producto de la ignorancia sobre esta materia, y que los comentarios sobre la "generación apolítica" que se han repetido, a propósito de una exposición en la Escuela de Negocios de Valparaíso, así tienden a insinuarlo.

Lo que sí existe es un generalizado rechazo popular hacia los dirigentes de los partidos políticos, cuyas cúpulas han demostrado repetida incapacidad en su accionar y sus desciertos les han ganado descrédito en la población, colocándolos en un incómodo nivel de interdicción con sus bases y con quienes, se presume, constituyen sus adherentes.

Otra circunstancia real que, comparativamente, contribuye a no atraer la atención por la cosa política, como antaño, es que el

cambio generacional habido a partir de septiembre de 1973 hizo suya, entre otras medidas, la eliminación del "partidismo político", una deformación de la vieja democracia liberal que había permitido corroer la estructura institucional del país en la década de 1960 y virtualmente destruirla durante el Gobierno de la Unidad Popular. Por ello es que el programa constitucional va a prever el moderno concepto de partido político sólo como uno de los canales de participación ciudadana y no el más trascendente, pues existirán en los cuerpos sociales intermedios otras formas en que el chileno podrá integrarse y contribuir con la comunidad tras la solución de sus necesidades e inquietudes.

"Cada generación, escribe Ortega, llega al mundo con una misión específica, con un deber adscrito nominalmente a su vida".

Entonces, entendamos que el sino de la "generación intermedia actual" (entre los 25 y los 55 años de edad) está marcado, más que por una preocupación en la militancia partidista, por un sentido de madurez cívica expresado en el respeto al orden legal constituido y en un compromiso con la sociedad y la familia con dedicación a su trabajo. Las nuevas dimensiones de la competencia económica y los avances y modernizaciones institucionales en el área laboral así lo demandan y no hay tiempo para desaprovecharlo, a la usanza antigua, en reuniones de partido ni en guerrillas con correligionarios.

Eso sí que, advirtamos, no es fácil la aceptación de esta realidad en aquellos que han alcanzado la edad madura y se han desenvuelto durante largos años de su vida en los ajetreos cautivantes de la política.

Adrián Vallejos V.  
C. de I. 5.720.634-9, Stgo.

### Mercado del Trigo

Señor Director:  
En la edición del 27 de diciembre pasado, en un comentario editorial titulado "Mercado de Trigo" se expresa: "Después que la cosecha mundial de trigo alcanzara la marca de mil 360 millones de toneladas en 1986, superando el ya elevado nivel observado el año anterior, el mercado se ha sumido en una depresión que amenaza profundizarse ante los grandes excedentes generados".

Al respecto debo señalar que allí se ha deslizado un error al confundir una posible cifra de la producción de todos los granos, puesto que la de trigo fue de 521,7 millones de toneladas, y aun así constituye una nueva marca mundial. Si a ese volumen sumamos la reserva de 137,7 millones de toneladas existente en los principales países productores, estaríamos con una disponibilidad total de 659,4 millones de toneladas.

De acuerdo con las cifras señaladas, el abastecimiento mundial de trigo sería el siguiente, comparado con los dos últimos años:

	1984/85	1985/86(1)	1986/87(2)
Stocks iniciales	109,6	126,1	137,7
Producción	511,5	499,8	521,7
Consumo	495,0	488,1	505,0
Stock final	126,1	137,7	154,4
Stock, como porcentaje del consumo	25,5%	28,2%	30,6%

(1) Estimado.  
(2) Proyectado.

El excedente equivale aproximadamente a 11 veces el consumo molinero (harina-pan) anual de nuestro país, cifra que de por sí ya es inquietante, de modo que la ya citada en el comentario editorial sería sencillamente catastrófica para la agricultura mundial.

F. Jorge David L.

### ¿Otra Crisis En el Municipal?

Señor Director:  
La renuncia del maestro Juan Pablo Izquierdo a la Dirección de la Orquesta Filarmónica ha causado disgusto, ansiedad y desaliento a miles de aficionados a la música sinfónica que, por años, han sido abonados a las temporadas de conciertos.

Semanas atrás hubo, análoga preocupación cuando renunciaron, por motivos presupuestarios, el directorio y el gerente de la Corporación rectora del Teatro Municipal.

Las cartas enviadas a esta sección deben estar escritas a máquina y con la individualización completa del remitente. El diario no puede verificar la identidad del autor y reproduce la indicada por éste. La Dirección se reserva el derecho de seleccionar, extractar y titular las cartas que publica. No se devuelven las cartas no publicadas.

## Elogiosas Críticas para Izquierdo en Israel

- El director de orquesta acaba de regresar de Jerusalén, donde dirigió la Orquesta Sinfónica de esa ciudad.

Excelentes críticas obtuvo en Israel Juan Pablo Izquierdo, quien recientemente dirigió a la Orquesta Sinfónica de Jerusalén en un programa que incluyó "Romeo y Julieta" de Prokofief; Preludio, de Yuhás; Concierto N° 2 para piano de Chopin y "La Valse" de Ravel.

El crítico del Jerusalem Post, Daniel Ziff, escribió al respecto: "Fue un gran concierto en muchos sentidos. El margen emocional de las obras ejecutadas era de una enorme amplitud y todo el poder expresivo de la orquesta estaba constantemente solicitado; desde las masivas sonoridades de Prokofief y Ravel hasta el más delicado acompañamiento de Chopin".

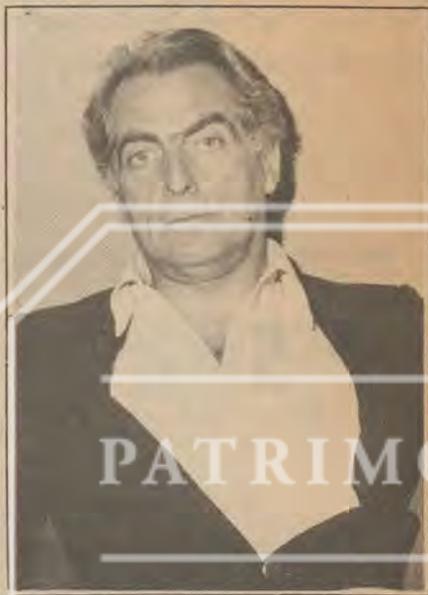
"Izquierdo se muestra como un verdadero artista del podio; con sus manos, sin batuta, especialmente la mágica expresividad de su izquierda, (...) modela el sonido como lo hace un escultor y une a todos los elementos sonoros bajo un preciso control. La orquesta respondió con admirable firmeza".

Juan Pablo Izquierdo está viajando a Israel, desde 1974, todos los años. "El 74 me contrataron para reemplazar a un director que se enfermó y entonces me nombraron director del Festival Testimonium Israel, el cual encarga

obras a compositores importantes sobre temas de la historia de Israel. Desde entonces voy todos los años, ya sea a dirigir este Festival, o a la Filarmónica de Jerusalén o la Chamber Orchestra del Tel Aviv".

El director de orquesta aprovechó el viaje para hacer algunos contactos en Europa y planificar su año 88. "Este año voy a tener muy poca actividad porque tenía el 80 por ciento de mi tiempo reservado a la Filarmónica. Sólo me queda una gira por Europa con la orquesta de la Radio de Holanda. Pero ya estoy organizándome para el 88; ya firmé contratos en París, Amsterdam, Frankfurt, Bruselas, Madrid, Strasburgo, Jerusalén y Tel Aviv. Hay dos orquestas importantes con las cuales estoy en conversaciones para ser director titular."

Respecto a su renuncia a la Orquesta Filarmónica, dice que "pasado un tiempo, ya lo tomo con más resignación. He querido dar vuelta la hoja, pero las declaraciones de Andrés Rodríguez, el domingo pasado, me obligan a hacer algunas aclaraciones, sobre todo por el público. El volvió a decir que fue una renuncia sorpresiva y la gente debe preguntarse por qué soy tan temperamental que los dejo plantados. Quiero repetir que renuncié tras mu-



Juan Pablo Izquierdo: "Este año tendré poca actividad porque tenía el ochenta por ciento del tiempo reservado a la Filarmónica"

chos esfuerzos por corregir la situación y tras mucha meditación, considerando lo mucho que he dado de mi parte en este trabajo, la calidad de la orquesta que yo mismo reformé y la enorme responsabilidad con ese público que siempre nos acompañó".

"Además, Rodríguez tiende a minimizar la labor de un director de orquesta titular al decir que es necesario principalmente a fines de año, cuando se contrata a nuevos músicos. No hay orquesta importante que no tenga un director titular y pensar que sólo es un consultor para contratar músicos refleja no saber de qué se está hablando".

## Hoy Se Inicia la Temporada Oficial de la Orquesta Filarmónica

- Con la Sinfonía N° 9 de Mahler, bajo la dirección del maestro austriaco Wolfgang Scheidt.

Con la Sinfonía N° 9, de Gustav Mahler, se inicia hoy la Temporada Oficial de Conciertos de la Orquesta Filarmónica en el Teatro Municipal, bajo la dirección de Wolfgang Scheidt. El director austriaco se muestra muy complacido con su trabajo de ensayos junto a la orquesta en esta obra que, a su juicio, es una de las de más difícil ejecución en la literatura musical: "Estoy muy contento con cada uno de los músicos de la Filarmónica. Esta pieza es de mucha dificultad, sobre todo para la partida de una temporada, y lo que interesa es poder ofrecer su esencia, su verdadero espíritu", dice, haciendo hincapié en que aún la orquesta más excelente del mundo requiere de numerosos ensayos para dar la tónica a esta creación.

Admirador incondicional de Gustav Mahler, Scheidt asegura que su música ha estado presente en toda su vida, desde su más tierna infancia. "La primera vez que abordé a conciencia la música de Mahler fue en la época en que me desempeñé como asistente del director Leonard Bernstein. Tengo mucho respeto por la forma que él dirige a Mahler, hace una fantástica interpretación de su música la que me ha sido muy útil como indicación. Mi concepción de Mahler está muy de acuerdo

con la de Bernstein pero, obviamente, como director hago mi propio aporte".

En cuanto a su enfoque sobre la Sinfonía N° 9, acota: "Cuando uno se refiere a las sinfonías de Mahler creo que no puede abstraerse de la Viena de la época. De Freud, de los artistas *avant garde* Schiele y Klimt, de filósofos como Wittgenstein, de arquitectos como Gropius. Todo ese movimiento que abarcó también el campo médico y de la invención. Fue en este rico contexto en que se encontraba Viena cuando Mahler creó esta pieza. Junto al mejor elemento humano europeo de la época: de Hungría, Bohemia, del norte de Italia, Rumania, Servia y lo que hoy es Austria... Todo ello hay que tenerlo en mente al referirse a la música de Mahler pues es esta cultura, razas, religión, tradiciones diferentes lo que está presente en su música. El es un típico representante del antiguo Imperio Austro Húngaro, cuando todos miraban hacia Viena. En lo que respecta a la Sinfonía N° 9, a semejanza de sus otros trabajos, está llena de contrastes, abundan caóticos extremos en la música: está el goce, la alegría y también la desesperanza, el dolor, la melancolía y ese deseo de obtener la paz del espíritu y la armonía".

—¿Qué significado tiene para un director abordar a Mahler?

"Sin duda, un gran desafío. Hay que ofrecer la verdadera tónica de la obra, lo ideal es que el director sienta lo mismo que el propio Mahler vivió en el momento de su creación, sólo eso le da la verdadera identidad a la obra. Ello porque los sentimientos de Mahler son tan subjetivos, tan especiales, tan amplios... Notable es cuando recrea bellos momentos en el campo, con praderas verdes, pájaros, animales. Todo ello está presente en los movimientos de su obra junto al deseo del hombre de escapar de todo y refugiarse en estas bellezas, y ser feliz como el pastor. Pero la música tiene su dificultad, especialmente para aquellos directores que se ponen sofisticados, cuando es necesario mirar aquí la vida con los ojos de los niños. Este ingenuo deseo de niño va unido a un criterio intelectual, que es el reflejo de la cultura de Viena".

"En cuanto al valor musical de Mahler, lo ubico como un compositor de este siglo que es un pionero en la música, como otros lo fueron en la arquitectura y otras artes. Mahler abrió nuevos caminos en la música y a él, a Strauss y a Schoenberg hay que mencionarlos cuando se habla de los grandes compositores de la época".

# Recitales en "Studio 27" Con "Valija" abren espacio al rock

Una serie de recitales de rock y pop comenzará a sucederse en el "Estudio 27", a partir de este fin de mes, con la actuación de "Valija Diplomática" y "Viena".

El primer concierto será el domingo 29 a las 19.30 horas y para entonces estarán en funcionamiento varias novedades técnicas que se están instalando en la sala. Su propietario, José Antonio Aravena, explicó que el sonido estará a cargo del ingeniero Hernán Rojas, quien tiene una dilatada experiencia y varios Discos de Oro y Platino, en Estados Unidos, por su trabajo con grupos rockeros.

La segunda jornada musical de esta sala, ubicada en 10 de Julio con Vicuña Mackenna, será el 26 de abril con la participación de "Aterrizaje Forzoso" y "Pie Plano" y para más adelante "Upa" con otro conjunto que se está por definir.

Estos mismos conciertos se repetirán posteriormente en la Disco Avenida, co-



"Valija Diplomática" estará el último domingo de este mes inaugurando los recitales rock.

menzando el 12 de abril con "Valija Diplomática" y "Viena".

# Director no pudo aceptar batuta para concierto En la Sinfónica lamentan no contar con Izquierdo

"Yo agradecí infinitamente la invitación del decano Luis Merino, pero también le expliqué mis razones para no hacerme cargo de uno de los conciertos de la Sinfónica...", explica Juan Pablo Izquierdo, ex director de la Filarmónica del Municipal, quien está dedicado a confeccionar su calendario internacional y no puede comprometerse a permanecer en el país en fechas determinadas.

El ofrecimiento de la batuta de la Sinfónica, como invitado, se le hizo a principios de año, pero a su retorno desde Israel se actualizó el tema. "La última época ha sido conflictiva, por mis problemas con el Municipal. Mi trabajo con la Filarmónica me hizo dejar de lado muchos conciertos en el extranjero. Estos se programan con dos años de anticipación y ahora estoy recuperando ese tiempo".

El concertino de la Sinfónica, Alvaro Gómez, dijo no estar al tanto de los motivos exactos de la negativa. "Pero tocar bajo esta batuta habría sido muy interesante, al igual que con otros directores con la experiencia y calidad de Izquierdo".

### OPINIONES

Contó que en noviembre pasado estuvo en Israel y que "ahí supe del buen nombre y prestigio de que goza el maestro Izquierdo, donde es muy conocido. Sin entrar en pormenores, sólo puedo decir que lo lamento".

El ex director de la Sinfónica, Víctor Tevah, piensa que "este no ha sido un desaire de Izquierdo, seguramente que, como ya no está en la Filarmónica, tampoco quiso comprometerse con otra orquesta". Tevah, no obstante, dijo que le habría gustado "porque es un muy buen maestro".



Juan Pablo Izquierdo tiene programados conciertos en París, Frankfurt, Amsterdam, Bruselas, Madrid, Estrasburgo, Tel Aviv y Jerusalén para 1988.

Para el músico y compositor Cirilo Vila, la presencia de Juan Pablo Izquierdo frente a la Filarmónica habría sido "una valiosa experiencia, sobre todo, por el aporte de un nuevo repertorio".



Alvaro Gómez Víctor Tevah

### Concierto para un disco

# Gieco, Milanés y Buarque en estadio

BUENOS AIRES, marzo 16 (AFP).- El brasileño Chico Buarque d' Hollan, el cubano Pablo Milanés y el argentino León Gieco ofrecerán un concierto conjunto el 3 de abril próximo en el estadio de fútbol del club Boca Juniors, confirmaron los organizadores.

Los tres populares cantantes grabarán un disco en vivo y el encuentro será filmado en video para su posterior comercialización.

El espectáculo, denominado simplemente el concierto, incluirá actuaciones individuales de cada uno de los participantes, con su respectivo grupo, canciones compartidas y activa participación de los invitados, que incluirá a artistas argentinos y brasileños.



León Gieco, uno de los tres mosqueteros que grabarán a todo estadio en la cancha de Boca.

# Nortinos ganaron en Ecuador

ARICA (Por Juan Carlos Poli).- "La Claudia de Oro", trofeo máximo que entrega el Festival Mundial de las Frutas y las Flores de Ambato, Ecuador, fue ganado por Chile, representado por el conjunto folclórico de la Universidad de Tarapacá.

Nuestro país participó en este certamen musical junto a destacados grupos ecua-

rianos de todo el país, Colombia, Costa Rica, Perú, Venezuela, Haití y Rusia.

El triunfo de Chile, representado por el conjunto folclórico de la Universidad de Tarapacá, fue celebrado en la Universidad, mereciendo los integrantes las felicitaciones del rector subrogante, Jaime Torrealba Cubillos.

# No quieren que cante Sinatra en Noruega

OSLO, marzo 16 (Reuter).- Frank Sinatra abandonó sus planes de cantar en Oslo después de que el Consejo Municipal prohibiera al artista estadounidense por haber actuado en Sudáfrica.

El Consejo se negó a otorgar a Sinatra el permiso para realizar un concierto al aire libre el 7 de junio, porque significaría violar la legislación municipal que prohíbe a los artistas que han actuado en Sudáfrica.

Sinatra, de 71 años, ha dado varios recitales en Sun City, en el distrito negro de Bophuthatswana, cuya independencia, otorgada por Sudáfrica, no reconocen las Naciones Unidas.



LLEGA A NUESTRAS PANTALLAS LA PELICULA MAS IMPORTANTE DE LOS ULTIMOS TIEMPOS

**Nominaciones al OSCAR 1987**

MEJOR PELICULA MEJOR DIRECTOR MEJOR MUSICA  
MEJOR FOTOGRAFIA MEJOR MONTAJE MEJOR VESTUARIO MEJOR DIRECCION ARTISTICA

ROBERT DE NIRO JEREMY IRONS

**LA MISION**

Uno creería en la Fuerza de la Espada... El otro confiaría en el Poder de la Oración...

VIERNES 20 REX 1 LAS CONDES  
ESPECTACULAR ESTRENO \$ 280 \$ 350 380  
Simultaneo: NACIONAL - GRAN VIA - Antofagasta

**PELICULA**  
PERSONAS ENTRE 45 Y 55 AÑOS (DE AMBOS SEXOS) INTERESADOS EN ACTUACION DE PELICULA LARGOMETRAJE  
**"El Ciclista del San Cristóbal"**  
Presentarse con foto en:  
**HOLANDA 3745**  
entre 9 y 12 horas, de lunes a viernes

LOS BRASEROS DE **Lucifer** PARRILLADA PARA TRES A SOLO \$ 1.990

TODA CARNE A LAS BRASAS

**MARTES COCHINOS...**  
Diviértase y baile toda la noche. Dos buenas orquestas le esperan diariamente. Almuerzo ejecutivo diariamente

**MIÉRCOLES TANGOS**  
MANIFESTACIONES **CONDOR 1123**  
esq. de San Diego F: 728959 - 6963748

**SEÑORITAS**

Fino Club Internacional solicita señoritas buena presencia y buen trato, mayores de 21 años, para formar cuerpo de baile.

5 Bailarinas, 10 Azafatas, 1 Vendedora de cigarrillos.  
Se ofrece: Sueldo Base más Comisiones. Excelente nivel de Clientes (Turistas).  
Interesadas presentarse en  
Avda. Andrés Bello N° 2857 (Portada de Vitacura)  
o pedir entrevista al Fono: 2316513, después de las 15.00 Hrs.

**ESCUELA de MECANICOS de CHILE**  
OCHAGAVIA 3194 **SIN 'PANAS' EN LA RUTA** FONO 5566261

**CARRERAS**  
■ MECANICO DE AUTOMOVILES  
■ SOLDADOR (ELECTRICO O OXIGENO)  
■ ELECTRICIDAD DE AUTOMOVILES

■ CURSO DE CONDUCCION (REGLAMENTO-MECANICA-PRACTICA AUTOS-TRAMITA LICENCIA)  
TOTAL CURSO: \$ 10.500  
TODOS LOS CURSOS INICIAN: 23 MARZO - 2 DE ABRIL

RODOLFO HIDALGO Prof. Técnico Automotriz

■ ADEMAS CURSOS POR CORREO (INICIACION PERMANENTE)

MECANICO DE AUTOMOVILES - MECANICA BASICA PARA AUTOMOVILISTAS - ELECTRICIDAD DE AUTOMOVILES - REGLAMENTO DE TRANSITO. ESCRIBANOS A: CASILLA 12082-5 - STGO. LE ENVIAMOS ¡GRATIS!!

# vamos al teatro

● El director teatral Edmundo Villarroel anuncia para el 1º de abril el inicio de su Taller de Actuación para la formación de actores.

Villarroel, que ya tiene su primera promoción de egresados, se encuentra aplicando técnicas de enseñanza "con el fin de desarrollar al actor sobre nuevos postulados técnicos". El objetivo final es integrar una compañía sólo con gente formada en este taller que funciona en Las Carretas 2332. Las inscripciones se reciben desde las 15:30 horas.

A su juicio, se necesita "una generación de relevo de actores, porque estamos atrasados con métodos antiguos como el de Stanislavsky; hay que revisar conceptos de actuación y de lenguaje, trabajando también en base a la emoción". Entre los profesores están Ana Rubilar y Nelson Ruiz.

● Nos llamó Shlomit Baytelman para contarnos que "Tres Tristes Tigres", de Alejandro Sieveking, se acerca a las cien funciones, un acontecimiento en este medio.

La actriz dijo que lo celebrarán como se debe: actuando en el Conventillo Chico, donde la compañía reinició la temporada con éxito. Junto a ella están Jaime Azócar, Víctor Rojas y Nancy Paulsen. El grupo tiene también futuros compromisos para Punta Arenas, Antofagasta, Concepción y Chillán.

● Otro llamado: de Humberto Duvau-chelle para avisar que que hoy, a las 22 horas, se realiza la última función de "La noche de los poetas" en el Centro Cultural Mapocho, de Victoria Subercaseaux con Alameda.

El actor, junto a Mario Lorca y Carlos Leal, cumple sesenta presentaciones desde que se iniciara la temporada poética.

Duvauchelle no oculta su preocupación por el accidente ocurrido a su señora madre, de 82 años, quien sufrió una caída que la obligó a un complicado yeso.

● Anita Klesky (nosotros la llamamos) contó que nunca había trabajado en un programa para niños y que se encuentra encantada de haber conocido a Guru Guru, el personaje infantil de Canal 13. Ella es su profesora que lo ha instruido en este dificultoso marzo escolar, en calidad de la Señorita Rosita

a quien describe como "el arquetipo de la profesora, con moño, delantal, lentes y cariñosa con los perros".

Dijo que también ha sido un agrado trabajar nuevamente con el director Felipe Pavez, con quien lo había hecho antes en Televisión Nacional en el programa "Vamos a ver".



Edmundo Villarroel.



Shlomit Baytelman.



Humberto Duvau-chelle.



Anita Klesky.



Por lo que el director califica de "un espectáculo de tercer orden", la Filarmónica se trasladó al Gran Palace. Menciona también la falta de publicidad y auspicios, además de que nunca le dieron ni siquiera una oficina.

LA realización del Festival de la OTI en el Teatro Municipal, fue una de las principales causas de la renuncia del Director de la Orquesta Filarmónica, Juan Pablo Izquierdo, quien calificó ese encuentro como "sin jerarquía".

Por tal motivo, la Orquesta se trasladó al cine Gran Palace con tres conciertos, mientras la música popular, venida especialmente de Centroamérica, luces y brillos, se apoderaban del otro escenario.

La carta-renuncia, de diez carillas, fue dirigida al Director de la Corporación Cultural, Andrés Rodríguez, situación que puso en problemas a esa entidad para contratar nuevos conductores, ya que la mayoría de los conciertos de esta temporada estaban asignados a Izquierdo.

El maestro señala que la Corporación "tiene una política errada que se ha exacerbado en el últimos meses al menoscabar la importancia de los conciertos sinfónicos".

Continúa: "Tres conciertos de abono fueron postergados por espectáculos comerciales

Izquierdo: un "alto" a lo que ocurrió con la OTI en el Municipal. Este y otros factores precipitaron su salida.



## Por culpa de la OTI se fue Juan Pablo Izquierdo

de tercer orden al obligar a los artistas y al público a abandonar el teatro Municipal y cambiarlo por el Gran Palace que carece de las condiciones acústicas necesarias, todo ello en provecho de la OTI, que es un festival sin jerarquía que nadie le considera ninguna importancia, tampoco en el campo de la música popular".

Detalla que ha existido "total desinterés" por conseguir auspicios. Según Izquierdo, en los años que dirigió la Orquesta, "los auspicios han sido casi inexistentes, en cambio, según cifras que me proporcionaste, la ópera ha obtenido auspicios por 48 millones de pesos para la temporada 1987". Dice que existe igual desinterés de la Corporación por formar una Asociación de Amigos de la Música Sinfónica, como existe para la ópera y el ballet.

Opina que la publicidad es "pobre e ineficaz" y menciona el caso de Luis Rossi, que fue invitado como solista al Colón de Buenos Aires. "Al enterarme informé a la Corporación para que se publicitara, por ser un hecho hon-

roso para el solista y la Orquesta. No se hizo lo adecuado y, ante la insistencia de que se corrigiera este error, la Corporación consideró que no estaba para satisfacer la vanidad personal de los músicos".

Vuelve al Gran Palace: "El traslado referido tuvo una pésima publicidad lo que agravó sus consecuencias". Lo mismo, según Izquierdo, ocurrió con el concierto extraordinario del "Requiem Alemán" y con el concierto del 21 de diciembre. "La sistemática pobreza publicitaria —agrega— contrasta con el despliegue en otras áreas. Sólo interesan los espectáculos escénicos de gran aparato con la Orquesta en el foso".

Hay un capítulo dedicado a giras abortadas: "Se rechazó una invitación a Lima, que aprovechó la Orquesta Sinfónica; se interrumpieron por la Corporación mis gestiones y las del manager, Oscar Gacitúa, para actuar en Buenos Aires, porque no era el momento político adecuado. Sin embargo, fue a Buenos Aires la Orquesta del Ministerio de

Educación exitosamente. Llevamos dos años esperando el conforme para aceptar la gira por 23 ciudades de Estados Unidos en condiciones económicas extremadamente favorables".

Como si fuera poco, se queja de las pocas facilidades para los ensayos, en tanto que denuncia que "el manager ha esperado por seis meses una oficina adecuada y el director titular nunca ha tenido una oficina propia".

En una especie de post data, Izquierdo da cuenta que indirectamente tuvo conocimiento de un memorandum enviado al personal administrativo y artístico, "pero no al director", actitud que considera "inaceptable".

Allí se fijan posibles conciertos al aire libre y "se da por definitiva la programación de uno frente al Teatro, en la calle Tenderini, incluyendo vales de Strauss". Izquierdo establece que es absurdo tocar en la puerta, "porque todo presagia que existe una razón válida para que el público no entre a la sala".

## El Jazz es obra de "Fulano"

Sonido de vanguardia para el traspaso.

"Fulano", uno de los grupos más destacados en la vanguardia chilena del jazz, se presentará el próximo lunes en la sala de espectáculos Burlitzer, donde "todos los lunes habrá música", según han prometido sus empresarios. Con casi dos años de existencia, "Fulano" ha logrado atraer la atención de un amplio sector de público adulto joven, un poco por su estilo y otro tanto por representar una alternativa para quienes buscan en la música algo más que el auge liviano del pop.

El grupo se formó en el verano de 1985 y está integrado por Arlette Jequier (voz y clarinete), Cristián Crisosto (saxo y flauta), Guillermo Valenzuela (batería), Jaime Vásquez (saxo y flauta travesa), Jaime Vivanco (teclados) y Jorge Campos (bajo y contrabajo eléctricos y guitarra eléctrica). Para el traspaso de todos los viernes, el Burlitzer propone el jazz tradicional con Roberto Lecaros y la "Nouvelle Orleans jazz band", desde las 24 horas.